



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَعَجِّلْ فَرَجَهُمْ

# عربی، زبان قرآن

پایه هشتم

دوره اول متوسطه

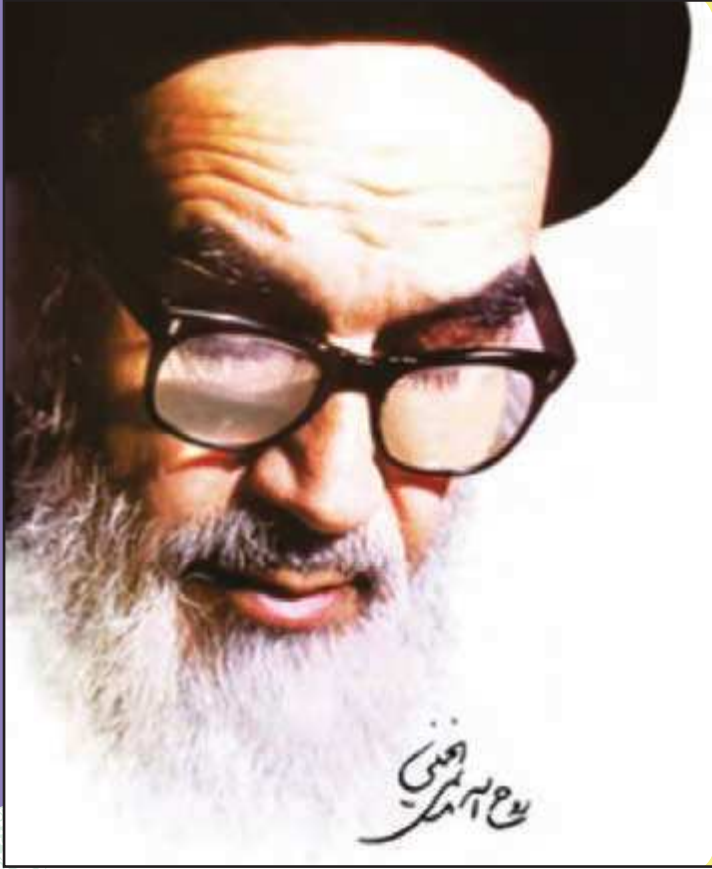




## وزارت آموزش و پرورش سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

نام کتاب :	عربی، زبان قرآن - پایه هشتم دوره اول متوسطه - ۸۰۹
پدیدآورنده :	سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی
مدیریت برنامه‌ریزی درسی و تألیف :	دفتر تألیف کتاب‌های درسی عمومی و متوسطه نظری
شناسه افزوده برنامه‌ریزی و تألیف :	محمی‌الدین بهرام محمّدیان، علی‌جان بزرگی، علی‌جراغی، حسن حیدری، علی‌اکبر روشندل، عبدالله یزدانی و فاطمه یوسف‌نژاد (اعضای شورای برنامه‌ریزی) عادل اشکبوس، حبیب تقوایی، اباذر عجاجی و حمید محمدی (اعضای گروه تألیف) - محمّدکاظم بهنیا (ویراستار)
مدیریت آماده‌سازی هنری :	اداره کل نظارت بر نشر و توزیع مواد آموزشی
شناسه افزوده آماده‌سازی :	احمدرضا امینی (مدیر امور فنی و چاپ) - محمّد مهدی ذبیحی فرد (مدیر هنری) - جواد صفری (طراح گرافیک) - مریم کیوان (طراح جلد) - الهه یعقوبی‌نیا (صفحه‌آرا) - محمّد مهدی ذبیحی فرد و حجت‌الله عتّاسی (عکاس) - فاطمه باقری مهر، سیده فاطمه محسنی، رعنا فرج‌زاده درونی، حسین جراغی، فاطمه بزّشکی، مریم دهقان‌زاده و فاطمه رئیسیان‌فیروزآباد (امور آماده‌سازی)
نشانی سازمان :	تهران : خیابان ایرانشهر شمالی - ساختمان شماره ۴ آموزش و پرورش (شهید موسوی) تلفن : ۸۸۸۳۱۱۶۱-۹، دورنگار : ۸۸۳۰۹۲۶۶، کد پستی : ۱۵۸۴۷۴۷۳۵۹ وبگاه : <a href="http://www.irtextbook.ir">www.irtextbook.ir</a> و <a href="http://www.chap.sch.ir">www.chap.sch.ir</a>
ناشر :	شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران : تهران - کیلومتر ۱۷ جاده مخصوص کرج - خیابان ۶۱ (داروبخش) تلفن : ۴۴۹۸۵۱۶۱-۵، دورنگار : ۴۴۹۸۵۱۶۰، صندوق پستی : ۳۷۵۱۵-۱۳۹
چاپخانه :	شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران «سهامی خاص»
سال انتشار و نوبت چاپ :	چاپ یازدهم ۱۴۰۳
	شابک ۸-۲۳۳۰-۵-۹۶۴-۹۷۸-۹۶۴-۰۵-۲۳۳۰-۸ ISBN 978-964-05-2330-8
	کلیه حقوق مادی و معنوی این کتاب متعلق به سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی وزارت آموزش و پرورش است و هرگونه استفاده از کتاب و اجزای آن به‌صورت چاپی و الکترونیکی و ارائه در پایگاه‌های مجازی، نمایش، اقتباس، تلخیص، تبدیل، ترجمه، عکس‌برداری، نقاشی، تهیه فیلم و تکثیر به هر شکل و نوع بدون کسب مجوز از این سازمان ممنوع است و متخلفان تحت پیگرد قانونی قرار می‌گیرند.

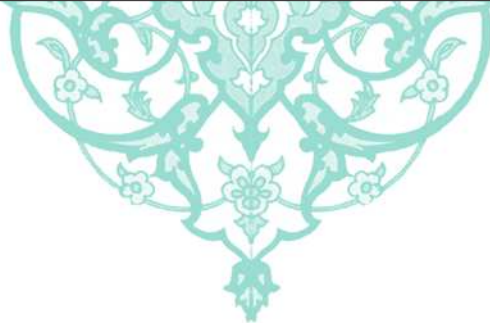
محتوای این کتاب تا پایان سال تحصیلی ۱۴۰۶-۱۴۰۵ تغییر نخواهد کرد.



قال الإمام الخميني (قُدَّسَ سِرُّهُ): «اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ لُغَةُ الْإِسْلَامِ.»

صحيفة امام خميني (قُدَّسَ سِرُّهُ). جلد ١١. صفحة ٢٢٧

١١	مُرَاجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ	الدَّرْسُ الْأَوَّلُ
٢٣	أَهْمِيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ	الدَّرْسُ الثَّانِي
٣٥	مَهْنَتَكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ	الدَّرْسُ الثَّلَاثُ
٤٧	التَّجْرِبَةُ الْجَدِيدَةُ	الدَّرْسُ الرَّابِعُ
٦١	الصَّدَاقَةُ	الدَّرْسُ الْخَامِسُ
٧١	فِي السَّفَرِ	الدَّرْسُ السَّادِسُ
٨٥	﴿...أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ...﴾	الدَّرْسُ السَّابِعُ
٩٧	الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ	الدَّرْسُ الثَّامِنُ
١٠٩	السَّفَرَةُ الْعِلْمِيَّةُ	الدَّرْسُ التَّاسِعُ
١٢٧	الْمَرَاقِدُ الدِّيْنِيَّةُ	الدَّرْسُ الْعَاشِرُ





برای تدریس این کتاب باید:

۱. کتاب عربی پایه هفتم را تدریس کرده باشید.
۲. دوره آموزشی ضمن خدمت را گذرانده باشید.
۳. کتاب معلم را تهیه کنید؛ فایل کتاب معلم در سایت گروه عربی است.

خدای را سپاس که به ما توفیق دوباره داد؛ تا با نگارش این کتاب به نوجوانان کشور عزیزمان خدمتی فرهنگی کرده باشیم.

رویکرد «راهنمای برنامه درسی عربی» بر اساس «برنامه درسی ملی»، «پرورش مهارت‌های زبانی به منظور تقویت فهم متون دینی و کمک به زبان و ادبیات فارسی» است. شیوه کتاب، متن‌محوری است. انتظار می‌رود دانش‌آموز بتواند در پایان سال تحصیلی متون ساده عربی را درست بخواند و معنای آن را بفهمد. در این کتاب ۲۲۴ واژه جدید به کار رفته؛ اما بخش زیادی از ۳۵۴ واژه سال گذشته نیز تکرار شده است. تألیف کتاب براساس اسناد بالادستی «قانون اساسی»، «برنامه درسی ملی» و «راهنمای برنامه درسی» انجام شده است. برنامه درسی ملی، نقشه راه برای تألیف همه کتاب‌های درسی است. راهنمای برنامه درسی عربی نیز که در «شورای برنامه‌ریزی درسی عربی» تهیه و تنظیم شده، نقشه راه برای تألیف کلیه کتاب‌های درسی عربی است.

در نگارش کتاب به تجربیات موفق کتاب‌های عربی پیشین توجه شده است و جا دارد از همه نویسندگان کتاب‌های درسی عربی پیشین تشکر گردد.

کلمات به کار رفته در این کتاب، پرکاربردترین واژگان زبان عربی است که در قرآن، احادیث و روایات و نیز در زبان و ادبیات فارسی بسیار به کار رفته‌اند. تصاویر، عبارات و متون کتاب افزون بر هدف اصلی؛ تا اندازه‌ای ابعاد تربیتی و فرهنگی نیز دارند.

مهم‌ترین توصیه‌ها درباره شیوه تدریس و ارزشیابی کتاب

۱. این کتاب در ده درس تنظیم شده است. هر درس در دو جلسه آموزشی تدریس می‌شود.
۲. دانش‌آموز در آغاز راه یادگیری زبان عربی است. شایسته است معلم به مطالب کتاب بسنده کند و مطالب اضافی آموزش ندهد؛ زیرا آنچه را دانش‌آموز باید بیاموزد، به تدریج فرا خواهد گرفت.
۳. کار عملی در کتاب عربی تهیه انواع کاردستی نیست؛ بلکه کارهایی مانند مکالمه، نمایش، سرود، ترجمه تصویری و داستان‌نویسی است.

۴

از طرح سؤالاتی در زمینه «ترجمه فارسی به عربی» خودداری شود؛ زیرا چنین سؤالاتی جزء اهداف نیست. دانش آموز باید بتواند جمله عربی را بخواند و ترجمه کند و البته قدرت تشخیص درست از نادرست را نیز داشته باشد. (در بخش مکالمه، یعنی پاسخ‌گویی به کلمات پرسشی این استثنا وجود دارد؛ زیرا در مکالمه باید بتواند پاسخ کوتاه دهد که انتظار در حد یک یا نهایتاً دو کلمه ساده است و نظر به لزوم سرعت عمل در پاسخ‌دهی به سؤال شفاهی، رعایت ظرافت‌های دشوار و فنی زبان فعلاً لازم نیست.)

۵

تبدیل افعال و ضمائر از اهداف این کتاب نیست و باید از طرح چنین سؤالاتی در هر آزمونی خودداری کرد؛ مثال:

این جمله را به جمع تبدیل کنید: هَذِهِ الْمَرْأَةُ ذَهَبَتْ إِلَى بَيْتِهَا.  
در جای خالی کلمات مناسب بنویسید: هُمْ رَجَعُوا مِنْ سَفَرَتِهِمْ أَمْسٍ.  
... مِنْ سَفَرَتِهِمْ عَدًّا.

۶

از آن‌جا که باید دانش‌آموزان متن درس را ترجمه کنند و در متن درس‌هایی مانند درس چهارم فعل‌هایی مانند یذهب، یرجع و یسمع ترجمه نشده‌اند؛ لذا شایسته است در ابتدای درس، کلیدواژه‌های تصویری درس مختصری توضیح داده شوند تا دانش‌آموز در ترجمه دچار اشکال نشود.

۷

هدف در آزمون روخوانی، درست خواندن است. بدیهی است برگزاری آزمون شفاهی در یک روز امکان‌پذیر نیست. بنابراین، آنچه را دانش‌آموز در طول سال تحصیلی می‌خواند و مجموعه فعالیت‌های شفاهی او، نمره شفاهی‌اش را تشکیل می‌دهد. دانش‌آموز در آغاز در مهارت خواندن و شنیدن نیاز به تکرار و تمرین دارد و به تدریج، این مهارت تقویت می‌گردد. لذا ملاک نمره‌دهی، بهترین و آخرین وضعیت دانش‌آموز است.

۸

به منظور تسهیل آموزش و صرفه‌جویی در وقت، در بسیاری از جاهای کتاب جای کافی برای نوشتن ترجمه و حل تمرین در نظر گرفته شده تا نیازی به دفتر تمرین نباشد. رونویسی از مطالب کتاب لازم نیست.

۹

هرچند کتاب کار در آموزش هر زبانی مناسب است؛ اما تجربه تلخ نشان داده است اغلب کتاب‌های کار زمینه انحراف از مسیر صحیح آموزش را فراهم می‌کنند و با طرح مباحث غیرضروری، خارج از اهداف و سؤالات معماگونه، قاعده‌مداران و شبیه به کنکور و حجم



سنگین و غیر منطقی، زمینه را برای دور افتادن از اهداف آموزشی و آسیب رساندن به روند آموزش فراهم می‌کنند. نداشتن کتاب کار بهتر از داشتن کتاب کار نامناسب است.

از بخش «أَرْبَعِيَّات» علاوه بر ترجمه عربی به فارسی و کاربرد واژگان می‌توان در تقویت مهارت شفاهی به صورت گفت‌وگوی میان دانش‌آموزان نیز بهره برد. تحمیل حفظ عین عبارات این بخش بر دانش‌آموز از نظر آموزشی نادرست است. فراگیر می‌تواند تغییراتی مانند کاهش و افزایش در متن انجام دهد.

از بخش قرآنیات نیز همانند متن آغازین هر درس سؤال طرح می‌شود.

هرچند تدریس فعل به شیوه بومی‌سازی است؛ اما اشکالی ندارد که در پایان آموزش به منظور تثبیت آموخته‌ها به شیوه مرسوم در صرف عربی عمل کرد؛ اما در هر حال هدف حفظ طوطی‌وار صرف فعل نیست. دانش‌آموز باید ضمایر متصل (شناسه‌ها) را بشناسد؛ مثلاً با دیدن «نُم» در فعل‌هایی مانند «كَتَبْتُمْ»، «دَهَبْتُمْ» و «جَلَسْتُمْ» و دیدن «تَد + ... + وَن» در فعل‌هایی مانند «تَكْتُبُونَ»، «تَدَهَبُونَ» و «تَجْلِسُونَ» معنای آن‌ها را تشخیص بدهد؛ نه این‌که فعل‌های ماضی یا مضارع را صرف کند تا به «فَعَلْتُمْ» و «تَفَعَّلُونَ» برسد، آن‌گاه معنای آن‌ها را تشخیص بدهد.

همین‌که دانش‌آموز فعل «دَهَبُوا» را در جمله‌ای مانند «أَطَّلَابُ دَهَبُوا إِلَى مَدْرَسَتِهِمْ.» درست معنا می‌کند و فرقی آن را با «دَهَبْنَ»، «دَهَبَا» و «دَهَبْتَا» می‌داند، هدف آموزشی برآورده شده است و نیازی نیست که در ارزشیابی از او بخواهیم صیغه «دَهَبُوا» را «جمع مذکر غایب» یا معادل «سوم شخص جمع» بگوید.

دبیر مجاز است حلّ بخشی از تمرینات را برعهده دانش‌آموز بگذارد و در کلاس رفع اشکال کند تا دچار کمبود وقت نشود.

برای همه همکاران آرزوی موفقیت داریم.

اگر تمایل دارید از نظرات شما آگاه شویم؛ می‌توانید از طریق رمزینه سریع پاسخ پیغام بگذارید.



نظرسنجی کتاب‌دسی



عربی می‌خوانیم زیرا:

۱. زبان قرآن، علوم و معارف اسلامی و زبان نخست جهان اسلام است؛
۲. زبان و ادبیات فارسی با آن درآمیخته و برای فهم بهتر فارسی آشنایی با عربی ضروری است؛
۳. یکی از زبان‌های بین‌المللی و مهم جهان است؛
۴. بسیاری از آثار علمی و فرهنگی تاریخ بشر به زبان عربی است؛
۵. یکی از شش زبان رسمی سازمان ملل متحد است.

در سال گذشته ۳۵۴ کلمه عربی را آموختید که بسیاری از آنان یا هم‌خانواده آن‌ها در زبان فارسی نیز کاربرد دارند. امسال نیز ۲۲۴ کلمه دیگر به آموخته‌های شما افزوده می‌شود. شاید برخی آموخته‌های خود را از یاد برده باشید. جای نگرانی نیست؛ زیرا این کتاب به گونه‌ای نگاشته شده که آموخته‌های قبلی شما در لابه‌لای عبارت‌ها و متون کتاب پایه هشتم گنجانده شده است. هدف این کتاب «تقویت متن‌خوانی» و «فهم متن» است. متون و عبارات در حد آموخته‌های دانش‌آموز است. پیش‌نیاز کسب مهارت «فهم متن» درست خواندن است. دانش‌آموزی که بتواند جمله‌ها را درست بخواند، می‌تواند معنای کلمات جدید درون متن را حدس بزند. هنگامی که معلم متون عربی را می‌خواند، یا فایل قرائت متون کتاب را در اختیار شما قرار می‌دهد، با دقت به آن گوش فرا دهید، تا با قرائت صحیح آشنا شوید. سعی کنید تلفظ عربی این چند حروف را بیاموزید. (ث، ح، ذ، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ق، و)

دانش‌آموز توانمند در درس عربی در درس‌هایی مانند قرآن، ادبیات فارسی و دینی (پیام‌های آسمان) موفق‌تر خواهد بود.

از آن‌جا که زبان عربی، زبان قرآن است؛ لذا مسلمانان این زبان را دوست می‌دارند. همه مسلمانان جهان اسلام از جمله ایرانیان از واژگان عربی بسیاری در زبان بومی خود بهره برده‌اند. داد و ستد واژگانی میان همه زبان‌های جهان پدیده‌ای طبیعی است. هیچ زبانی نیست که در آن واژگان سایر



زبان‌ها به کار نرفته باشد. از زبان فارسی نیز واژگان بسیاری به زبان عربی رفته است؛ مانند: اُستاد (استاد)، بُستان (بوستان)، جَوْهَر (گوهر)، خَندَق (کندگ)، طازِج (تازه)، سادِج ( ساده)، سراج (چراغ)، سروال (شلوار)، سُكْر (شکر)، فِیروزِج (فیروزه)، بَنفَسِج (بنفشه)، فُسْتُق (پسته)، کَنز (گنج)، مَسْک (مشک)، هَندَسَة (اندازه) و ... .

برای فهم بهتر زبان و ادبیات فارسی، آشنایی با زبان عربی لازم است. مهارت شما در درس عربی در درس املا به شما کمک می‌کند. حتی در درسی مانند ریاضیات بسیاری اصطلاحات به زبان عربی هستند.

در این کتاب با فعل مضارع آشنا می‌شوید. در کنار فعل مضارع، آموخته‌های سال گذشته مانند فعل ماضی، عددها، ضمایر و کلمات پرسشی نیز یادآوری شده است. قواعد اصلی کتاب درباره فعل مضارع است؛ اما مضارع منفی، مستقبل و چند فن ترجمه نیز به شما آموزش داده می‌شود.

شما می‌توانید با حفظ آیات و احادیث کتاب در درس انشای فارسی از آن‌ها استفاده کنید. فعّالیّت اصلی برای یادگیری بر عهده دانش‌آموز است و دبیر نقش راهنمای آموزشی دارد؛ برای نمونه، ترجمه متن درس را دانش‌آموز انجام می‌دهد و در کلاس، اشکالات خود را برطرف می‌کند.

بهترین راه برای موقّعیّت در درس عربی، پیش مطالعه قبل از تدریس معلّم است.

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ؛  
أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِّ الثَّامِنِ؛  
كَيْفَ حَالِكُمْ؟





# الدَّرْسُ الْأَوَّلُ



- لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟ - لِلشَّاعِرَةِ الْإِيرَانِيَّةِ بَرُوينِ إِعْتَصَامِي.



بيت بروين اعصامي

# الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

المُعْجَم: واژه نامه (۱۷ كلمه جديد)

بسيط	ساده	طَبَّحْتُ	پختم
الثَّامِنِ	هشتم	كُرَّةُ الْقَدَمِ	فوتبال (كُرَّة: توپ + قَدَم: پا)
حافِلَة	اتوبوس	مُرَاجَعَة	دوره كردن
حُلُوَانِي	شيريني فروش	مُمَرِّض	پرستار
رُزُّ	برنج	مَوْقِف	ايستگاه
رَسَائِل	نامه ها «مفرد: رسالَة»	مُوظَّف	كارمند
زُمَلَاء	هم کلاسی ها «مفرد: زَمِيل»	نَجَّحَ	موفق شد
سَنَة دِرَاسِيَّة	سال تحصيلی	نُصُوص	متن ها «مفرد: نَص»
طَبَّاح	آشپز		

## مُرَاجَعَة دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ



السَّلَامُ عَلَيْنَكُم أَيُّهَا الطُّلَابُ؛  
 أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِّ الثَّامِنِ؛  
 كَيْفَ حَالِكُمْ؟  
 أَلَسَنَةُ الدَّرَاسِيَّةُ الْجَدِيدَةُ مُبَارَكَةٌ.  
 الْحَمْدُ لِلَّهِ لِأَنَّكُمْ قَادِرُونَ عَلَى فَهْمِ النُّصُوصِ وَ الْعِبَارَاتِ الْبَسِيطَةِ.

## التَّمارين

### ١ التَّمْرينُ الأوَّلُ:

ترجمه كنيد.

١. هَذَا الشُّرْطِيُّ، إِيرَانِيٌّ.
٢. هَذِهِ الْحَلَوَانِيَّةُ، مَاهِرَةٌ.
٣. ذَلِكَ الطَّبَّاحُ، نَظِيفٌ.
٤. تِلْكَ الْحَافِلَةُ، كَبِيرَةٌ.
٥. هَذَانِ الْمُوظَّفَانِ، صَادِقَانِ.
٦. هَاتَانِ الْأُمَمَرَّصَتَانِ، صَابِرَتَانِ.
٧. هُوَلاءِ الزُّمْلَاءُ، وَاقِفُونَ.
٨. أُولَدِكَ الْأُمَّهَاتُ، جَالِسَاتٌ.

### ٢ التَّمْرينُ الثَّانِي:

با توجه به تصوير پاسخ کوتاه دهيد.



أَيْنَ جَلَسَتْ هَذِهِ الْمَرَأَةُ؟



أَ هَذَا قَمِيصٌ أَمْ سِرْوَالٌ؟



مَا هَذِهِ؟



مَنْ هَذَا الشَّاعِرُ؟



كَمْ عَدَدُ الْأَحْجَارِ؟



لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟

### ٣ التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ:

زیر هر تصویر، تعداد آن را به عربی بنویسید.

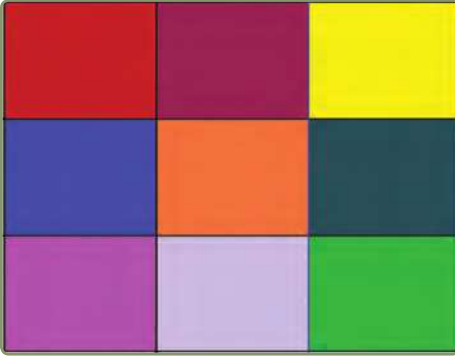
واحد - اثنان - ثلاثة - اربعة - خمسة - ستة - سبعة - ثمانية - تسعة -  
عشرة - أحد عشر - اثناعشر



شهداء.....



جنود.....



ألوانٍ.....



لاعبين.....



كُتُبٍ.....



شَهْرًا.....

#### ٤ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه كنيد.

١. أَنْتُمْ ذَكَرْتُمْ صَدِيقَكُمْ.....
٢. هُمْ لَعِبُوا كُرَةَ الْقَدَمِ.....
٣. أَنْتُمْ كَتَبْتُمْ رَسَائِلَ.....

- ..... ۴. هُمَا نَجَحَا فِي امْتِحَانِهِمَا.
- ..... ۵. هُنَّ وَصَلْنَ إِلَى الْمَوْقِفِ.
- ..... ۶. هُمَا وَجَدَتَا مِفْتَاحَهُمَا.
- ..... ۷. أَنَا طَبَخْتُ رُزًّا لَذِيذًا.

### ۵ التَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

عبارت های مرتبِ دو ستون را با خطی به هم وصل کنید.

سَمِيرَة	فاطمة
صَبَاحَ النَّوْرِ.	السَّلَامُ عَلَيْكَ.
هُمَّ جَالِسُونَ هُنَاكَ.	صَبَاحَ الْخَيْرِ.
إِسْمِي سَمِيرَةٌ.	كَيْفَ حَالُكَ؟
وَ عَلَيْكَ السَّلَامُ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ.	مَا اسْمُكَ؟
مَعَ السَّلَامَةِ، إِلَى اللَّقَاءِ.	هَلْ أَنْتِ مِنَ الْعِرَاقِ؟
أَنَا بِخَيْرٍ.	أَيْنَ أُسْرَتُكَ؟
لَا؛ أَنَا مِنَ الْكُوَيْتِ.	فِي أَمَانٍ لِلَّهِ.

### ۶ التَّمْرِينُ السَّادِسُ:

جاهای خالی را با کلمه مناسبی از داخل پرانتز پر کنید.

(أَسْوَدَ - أَبْيَضَ - أَحْمَرَ - أَزْرَقَ - أَخْضَرَ - أَصْفَرَ)





الرُّمَّانُ



التُّفَّاحُ



الْوَرْدُ



العِنَبُ



البَحْرُ



السَّحَابُ

## ٧ التَّمْرِينُ السَّابِعُ:

نام روزهای هفته را به ترتیب در این برنامه هفتگی بنویسید. «دو کلمه اضافه است.»

(الْخَمِيسَ - السَّبْتِ - الْجُمُعَةَ - الْإِثْنَيْنِ - الْأَرْبَعَاءَ - الْأَحَدَ - الثَّلَاثَاءَ)

يَوْمٌ .....	الْعَرَبِيَّةُ	الرِّيَاضَةُ	الْفَارِسِيَّةُ
يَوْمٌ .....	الرِّيَاضِيَّاتُ	الْعُلُومُ الاجْتِمَاعِيَّةُ	التَّرْبِيَّةُ الدِّينِيَّةُ
يَوْمٌ .....	الْعُلُومُ الاجْتِمَاعِيَّةُ	تَعْلِيمُ الْقُرْآنِ	التَّفَكُّرُ وَ أُسْلُوبُ الْحَيَاةِ
يَوْمٌ .....	الْعُلُومُ التَّجْرِبِيَّةُ	الرِّيَاضِيَّاتُ	الْعَمَلُ وَ التَّقْنِيَّةُ
يَوْمٌ .....	الْإِنْجِلِيزِيَّةُ	الْإِمْلَاءُ الْإِنْشَاءُ	الْتَّقَاةُ وَ الْفَنُّ

## ٨ التَّمْرِينُ الثَّامِنُ:

نام هر فصل را بنویسید.



الرَّ .....      الصَّ .....      الخ .....      الش .....      الر .....      الص .....      الخ .....      الش .....

١. دانستن نام دروس به زبان عربی از اهداف این کتاب نیست.



الف) كلمات مترادف و متضاد را معلوم كنيد.

أُمُّ ..... وَالِدَةٌ	بَيْتٌ ..... مَنْزِلٌ	حَزِنٌ ..... فَرِحَ
ذَهَبَ ..... رَجَعَ	أَبٌ ..... وَالِدٌ	خَلْفٌ ..... وَرَاءَ
عُدْوَانٌ ..... عَدَاوَةٌ	كَبِيرٌ ..... صَغِيرٌ	قَرِيبٌ ..... بَعِيدٌ
جَمِيلٌ ..... قَبِيحٌ	بُسْتَانٌ ..... حَدِيقَةٌ	أَمْسٍ ..... غَدٌ

ب) كلمات متضاد را دو به دو کنار هم بنويسيد.

قَلِيلٌ	بِدَايَةٌ	تَحْتَ	غَالِيَةٌ	كَثِيرٌ	فَوْقَ	أَخِرٌ	سَوْءٌ
حُسْنٌ	يَمِينٌ	أَوَّلٌ	رَخِيصَةٌ	حَارٌّ	يَسَارٌ	بَارِدٌ	نِهَائِيَةٌ
جَالِسٌ	أَرَاذِلٌ	أَبْيَضٌ	وَاقِفٌ	صَدَاقَةٌ	أَفْضَلٌ	أَسْوَدٌ	عَدَاوَةٌ

كدام كلمه از نظر معنایی یا دستوری با بقیهٔ كلمات ناهماهنگ است؟

١. مَصْنَعٌ ○ مَكْتَبَةٌ ○ مَدْرَسَةٌ ○ مَلَكٌ
٢. شَعْرُنٌ ○ لَاعِبُونَ ○ فَاعِلِينَ ○ مُدْرَسَاتٌ
٣. رَحِمَ ○ خَافَ ○ وَرَاءَ ○ نَصَرَ
٤. رَجُلَانِ ○ حَدَائِقِ ○ أَشْجَارِ ○ فَوَاكِهِ
٥. هَرَبَ ○ هَذَا ○ ذَلِكَ ○ هَذِهِ
٦. أَنَا ○ وَرْدَةٌ ○ أَنْتَ ○ هُمْ
٧. صُورَةٌ ○ لِمَاذَا ○ كَيْفَ ○ مَنْ
٨. وَقَعَ ○ قَذَفَ ○ رُبَّ ○ سَلِمَ

## ۱۱ التَّمْرِينُ الحَادِي عَشَرَ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

○ الألوحة	○ الفُستان	۱. مِنْ مَلَابِسِ النِّسَاءِ وَ البَنَاتِ:
○ الذهب	○ القميص	۲. قِيمَتُهُ غَالِيَةٌ جِدًّا:
○ سبعة	○ تسعة	۳. عَدَدُ أَيَّامِ الأُسْبُوعِ:
○ الفلاح	○ الحديقة	۴. مَكَانُ الأشجارِ:
○ الجد	○ الجدة	۵. أُمُّ الأَبِ:

## ۱۲ التَّمْرِينُ الثَّانِي عَشَرَ:

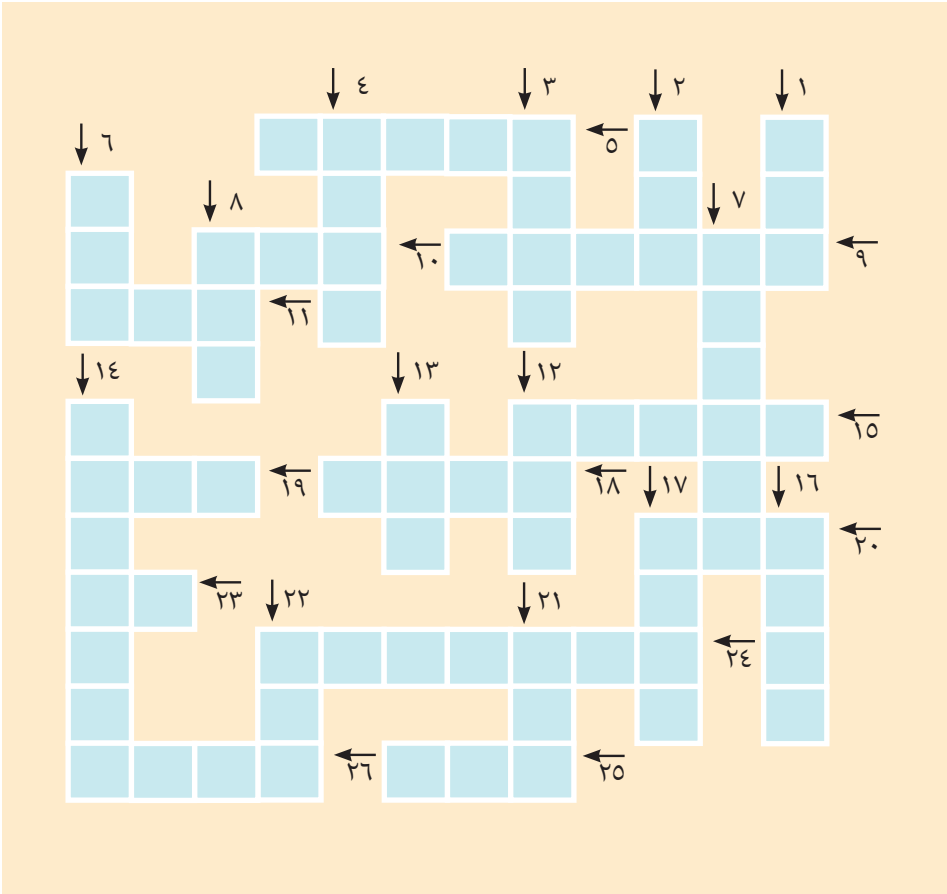
این کلمات را در جای مناسبی از جدول بنویسید.

(أشجار / یومان / واقفین / کُتُب / غُرَابِین / شَجَرَات / فائِزُونَ / جالِسات)

جمع مؤنث سالم	جمع مذکر سالم	مثنی مذکر	جمع مکسر

ترجمة اين كلمات را در جدول بنويسيد.

١. ثَمَانِيَّة ٢. شَهْر ٣. وَصَلَ ٤. أُسْبُوع ٥. أَسْرَار ٦. كَيْتَ ٧. مَا ذَهَبْنَا ٨. طَرِيق  
 ٩. وَحْدَةً ١٠. شَبَكَةٌ ١١. نَار ١٢. كُلٌّ ١٣. مَدِينَةٌ ١٤. مَا أَكَلْنَا ١٥. نَجْمٌ ١٦. صَفٌّ  
 ١٧. سَفِينَةٌ ١٨. سَمَكَةٌ ١٩. أَحْمَرٌ ٢٠. مُسَاعَدَةٌ ٢١. كَانَ ٢٢. عِنْدَ ٢٣. بَابٌ  
 ٢٤. صَيْفٌ ٢٥. وَجَعَ ٢٦. رَأَيْتُ



ترجمه	ماضی	ضمیر	ساخت	عدد	جنس	
رفت	ذَهَبَ	هُوَ	سوم شخص مفرد	مفرد	مُنْثَى	غَائِبٌ
رفتند	ذَهَبَا	هُمَا	سوم شخص جمع	مثنیٰ		
رفتند	ذَهَبُوا	هُم	سوم شخص جمع	جمع		
رفت	ذَهَبَتْ	هِيَ	سوم شخص مفرد	مفرد	مَوْجِبٌ	
رفتند	ذَهَبْتَا	هُمَا	سوم شخص جمع	مثنیٰ		
رفتند	ذَهَبْنَ	هُنَّ	سوم شخص جمع	جمع		
رفتی	ذَهَبْتَ	أَنْتَ	دوم شخص مفرد	مفرد	مُنْثَى	مُخَاطَبٌ
رفتید	ذَهَبْتُمَا	أَنْتُمَا	دوم شخص جمع	مثنیٰ		
رفتید	ذَهَبْتُمْ	أَنْتُمْ	دوم شخص جمع	جمع		
رفتی	ذَهَبْتِ	أَنْتِ	دوم شخص مفرد	مفرد	مَوْجِبٌ	
رفتید	ذَهَبْتُمَا	أَنْتُمَا	دوم شخص جمع	مثنیٰ		
رفتید	ذَهَبْتُنَّ	أَنْتُنَّ	دوم شخص جمع	جمع		
رفتم	ذَهَبْتُ	أَنَا	اول شخص مفرد	متكلم وحده		۱۳
رفتیم	ذَهَبْنَا	نَحْنُ	اول شخص جمع	متكلم مع الغير		۱۴



# الدَّرْسُ الثَّانِي



## أَهْمِيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ



## الدَّرْسُ الثَّانِي

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۳۲ کلمه جدید)

دارید، نزد شما	عِنْدَكُمْ	قیمت‌ها «مفرد: سِعْر/ = قِيَمَة»	أَسْعَار
خالی	فَارِغ	کرایه، اجاره	إِيجَار
توانست	قَدَرَ	کارت شناسایی	بِطَاقَةُ الْهُويَّةِ
گویا، انگار	كَأَنَّ	تخفیف	تَخْفِيف
پنهان کرد	كَتَمَ	یاد گرفتن	تَعَلَّمَ
همه، هر	كُلُّ	قرار داد	جَعَلَ
كُلُّ الرَّجَالِ: همه مردان كُلُّ رَجُلٍ: هر مردی		آهنگر	حَدَّاد
اشکالی ندارد	لَا بَأْسَ	بسیار خوب	حَسَنًا
آشکار، آشکارکننده	مُبِين	زنده باشی	حَيَاكَ اللَّهُ
مشخص	مُحَدَّد	پنجم	الْخَامِسَ
آسانسور	مِصْعَد	نانوا	خَبَاز
سازمان	مُنْظَمَة	دارای سه تخت	ذَاتُ ثَلَاثَةِ أَسِرَّةٍ
مُنْظَمَةُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ: سازمان ملل متحد		خسته نباشی، خدا قوت سَاعَدَ: کمک کرد	سَاعَدَكَ اللَّهُ
آمیخته	مَمْرُوج	آسان	سَهْل
از طرف	مِنْ قِبَلِ	طبقه «جمع طَوَابِقِ»	طَابِق
می‌خواهیم	نُرِيدُ	غذا «جمع: أَطْعَمَة»	طَعَام
ممکن است	يُمْكِنُ	جهان عَالَمِيَّة: جهانی، بین‌المللی عَالَمِيَّينَ: جهانیان	عَالَم



## أَهْمِيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ لِأَنَّنا نَجْحَنُا فِي السَّنَةِ الْماضِيَةِ وَ قَادرُونَ عَلى قِراءَةِ العِباراتِ وَ النُّصوصِ البَسيطةِ.

نَحْنُ بِحاجَةٍ إِلى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، لِأَنَّها لُغَةُ دِينِنا، وَ اللُّغَةُ الفارِسيَّةُ مَمزُوجَةٌ بِها كَثيراً.

إِنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ مِنَ اللُّغاتِ العالَمِيَّةِ.

الْقُرْآنُ وَ الأحاديثُ ﴿بِلِسانِ عَرَبِيٍّ مُبينٍ﴾.

الْعَرَبِيَّةُ مِنَ اللُّغاتِ الرَسمِيَّةِ فِي مُنظَّمَةِ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ.

الْأيرانِيُّونَ خَدَمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ كَثيراً. «ألفيروزابادي» كَتَبَ مُعْجَمًا فِي

اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «القاموسُ المُحيطُ»، وَ «سَيَّوِيهِ» كَتَبَ أوَّلَ كِتابٍ كَاملٍ

فِي قَواعدِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْكِتابُ».



أَكْثَرُ أَسْمَاءِ الْوَالِدِ وَالْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ.  
 الْكَلِمَاتُ الْعَرَبِيَّةُ، كَثِيرَةٌ فِي الْفَارْسِيَّةِ وَهَذَا بِسَبَبِ احْتِرَامِ الْإِيرَانِيِّينَ لِلْعَةِ الْقُرْآنِ.  
 أَنَا أَعْرِفُ \* مَعْنَى كَلِمَاتٍ كَثِيرَةٍ وَ أَدْكُرُ \* كُلَّ كَلِمَاتِ السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَ أَقْدِرُ \*  
 عَلَى قِرَاءَةِ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ. جَاءَ فِي الْأَمْثَالِ:  
 «الْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ»  
 يَا أَخِي، أَتَعْرِفُ \* مَعْنَى كَلِمَاتِ الْكِتَابِ الْأَوَّلِ أَيْضًا \*؟  
 يَا أُخْتِي، أَتَفْهَمِينَ \* مَعْنَى الْآيَاتِ وَالْأَحَادِيثِ السَّهْلَةِ؟



## فعل مضارع (١)

أَفْعَلُ الْمُضَارِعُ ← (أَفْعَلُ)، (تَفَعَّلُ، تَفَعَّلِينَ)



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ.



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَسْوَدِ.





\* أَعْرِفُ: مِ دَانِمَ    أَدْكُرُ: بِه يَادِ مِ أَوْرَمِ    أَقْدِرُ: مِ تَوَانِمِ    تَعْرِفُ: مِ دَانِي    أَيْضًا: هَمَجِينِ    تَفْهَمِينَ: مِ فَهْمِي



أَنْتِ تَحْفَظِينَ الْقُرْآنَ بِدِقَّةٍ.

أَنْتَ تَحْفَظُ الْقُرْآنَ جَيِّدًا.

سال گذشته با فعل ماضی آشنا شدید. فعل ماضی بر زمان گذشته دلالت دارد. امسال با فعل مضارع آشنا می شوید. فعل مضارع بر زمان حال و آینده دلالت می کند. به مقایسه فعل های عربی و فارسی توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
من انجام می دهم.	أَنَا أَفْعَلُ.  اَوَّل شخص مفرد (متکلم وحده)	من انجام دادم.	أَنَا فَعَلْتُ.  اَوَّل شخص مفرد (متکلم وحده)
تو انجام می دهی.	أَنْتِ تَفْعَلُ.  دَوْم شخص مفرد (مفرد مذکر مخاطب)	تو انجام دادی.	أَنْتَ فَعَلْتَ.  دَوْم شخص مفرد (مفرد مذکر مخاطب)
	أَنْتِ تَفْعَلِينَ.  دَوْم شخص مفرد (مفرد مؤنث مخاطب)		أَنْتِ فَعَلْتِ.  دَوْم شخص مفرد (مفرد مؤنث مخاطب)

بیشتر کلماتی که بر آهنگ «فَعَلَ ، فَعِلَ و فَعُلَ» هستند، فعل ماضی اند و اگر بر سر آنها یکی از حروف «أ، ت، ي، ن» بیاید، به فعل مضارع تبدیل می‌شوند؛  
 مثال: ذَهَبَ ← أَذْهَبُ، تَذْهَبُ، تَذْهَبِينَ  
 مانند مثال ترجمه کنید.

می‌روم	أَذْهَبُ	رفتم	ذَهَبْتُ
.....	أَصْنَعُ	.....	صَنَعْتُ
می‌دانی	تَعْلَمُ	دانستی	عَلِمْتَ
.....	تَزْرَعُ	.....	زَرَعْتَ
می‌شناسی	تَعْرِيفِنَ	شناختی	عَرَفْتَ
.....	تَقْبَلِينَ	.....	قَبِلْتَ

## الْتَّمَارِين

### ١ التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس، جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

✘

✔



١. قَلِيلٌ مِنْ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ.



٢. كَتَبَ سَبِيحِيَّةً أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْفَارْسِيَّةِ.



٣. كَتَبَ الْفَيْرُوزَابَادِيُّ مُعْجَمًا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.



٤. الْإِيرَانِيُّونَ خَدَمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ قَلِيلًا.

## التَّامِرِينَ الثَّانِي: ٢

ترجمه كنيد.



يا سَيِّدَهُ، ماذا تَفْعَلِينَ؟  
أَقْرَأُ آيَاتِ مِنَ الْقُرْآنِ.

.....

.....



يا وَكِدُّ، ماذا تَفْعَلُ؟  
أَنْظُرُ إِلَى صُورَةٍ.

.....

.....



أَتَذْهَبِينَ مَعَ أُخْتِكِ؟  
لا؛ أَذْهَبُ مَعَ صَدِيقَتِي.

.....

.....



هَلْ تَصْنَعُ كُرْسِيًّا؟  
لا؛ أَصْنَعُ مِئْزَةً.

.....

.....

### ٣ التَّمْرِينُ الثَّالِثُ:

هر كلمه را به توضیح مرتبط با آن وصل کنید. «یک كلمه اضافه است».

بَلَاءُ الْإِنْسَانِ فِيهِ:	الْأُمَّهَاتُ
مَوْتُ الْأَحْيَاءِ:	اللِّسَانُ
نِصْفُ الدِّينِ:	الْجَهْلُ
الْوَقْتُ مِثْلُهُ:	حُسْنُ الْخُلُقِ
الْجَنَّةُ تَحْتَ أَقْدَامِهِنَّ:	الْجُنْدِيُّ
	الذَّهَبُ

### ٤ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید؛ سپس فعل ماضی و مضارع را مشخص کنید.

١. ﴿وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ﴾ (الأنبياء: ٣٠)

٢. أَنْتَ قَبِلْتَ كَلَامَ وَالِدِكَ وَ الْآنَ تَعْمَلُ بِهِ.

٣. أَنْتِ حَفِظْتِ سُورَةَ النَّصْرِ وَ الْآنَ تَحْفَظِينَ سُورَةَ الْقَدْرِ.

٤. أَنَا دَخَلْتُ الصَّفَّ الثَّامِنَ وَ أَنْتَ تَدْخُلُ الصَّفَّ الْخَامِسَ.

## ٥ التَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. أَأَنْتِ ..... الْبَابَ قَبْلَ دَقِيقَتَيْنِ؟  
 طَرَفْتِ  تَطَرَّقُ
٢. أَنَا ..... عَنْ طَرِيقِ الْجَنَّةِ فِي حَيَاتِي.  
 أَبَحَثُ  بَحَثْنَا
٣. يَا حَدَادُ، أَأَنْتِ ..... فِي الْمَصْنَعِ أَمْسِ؟  
 عَمِلْتِ  تَعْمَلِينَ
٤. يَا أُخْتِي، هَلْ ..... الطَّعَامَ قَبْلَ دَقِيقَةٍ؟  
 أَكَلْتِ  شَرِبْتِ
٥. أَأَنْتِ ..... بِجَمْعِ الْفَوَاكِهِ بَعْدَ يَوْمَيْنِ؟  
 بَدَأْتُ  تَبَدَّيْتُ
٦. أَيُّهَا الْخَبَّازُ الْمُحْتَرَمُ، هَلْ ..... بَعْدَ دَقَائِقِ؟  
 تَعْمَلُ  تَعْمَلِينَ

## ٦ التَّمْرِينُ السَّادِسُ:

مانند مثال ترجمه کنید.

				←		
نَظَرَ: نگاه کرد	أَنْظُرُ	نگاه می‌کنم	تَنْظُرُ	نگاه می‌کنی	تَنْظُرِينَ	نگاه می‌کنی
سَأَلَ: پرسید	أَسْأَلُ	.....	تَسْأَلُ	.....	تَسْأَلِينَ	.....
سَمَحَ: اجازه داد	أَسْمَحُ	.....	تَسْمَحُ	.....	تَسْمَحِينَ	.....
ذَكَرَ: یاد کرد	أَذْكُرُ	.....	تَذْكُرُ	.....	تَذْكُرِينَ	.....

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».



.....	كَيْفَ حَالِكِ؟	۱. كَيْفَ حَالِكْ؟
.....	مَا اسْمُكِ؟	۲. مَا اسْمُكَ؟
.....	مَنْ أَنْتِ؟	۳. مَنْ أَنْتَ؟
.....	أَيْنَ أَنْتِ؟	۴. أَيْنَ أَنْتَ؟
.....	هَلْ أَنْتِ مِنْ كَرَجِ؟	۵. هَلْ أَنْتَ مِنْ كَرَجِ؟

## كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. لِكُلِّ شَيْءٍ طَرِيقٌ وَ طَرِيقُ الْجَنَّةِ الْعِلْمُ. رسول الله ﷺ

.....

۲. الْعِلْمُ أَفْضَلُ مِنَ الْعِبَادَةِ. رسول الله ﷺ

.....

۳. زَكَاةُ الْعِلْمِ نَشْرُهُ. الإمام عليّ عليه السلام

.....



۴. مَنْ سَأَلَ، عَلِمَ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

---

۵. مَنْ كَتَمَ عِلْمًا، فَكَانَتْهُ جَاهِلًا. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

---

چه وبگاه (سایت) یا وبلاگ مناسبی در زمینه آموزش زبان عربی می شناسید؟



## الأربعينيات

### إيجارُ العُرفةِ في كِربلاءِ

- حَيَّاكَ اللهُ!

- نَعَمْ؛ عِنْدَنَا فِي الطَّابِقِ الرَّابِعِ.

- لا؛ مَا عِنْدَنَا، لَكِنْ، الْمِصْعَدُ مَوْجُودٌ.

- لَا بَأْسَ؛ هَذَا مِفْتَاحُ العُرفةِ.

- أَمَامَكَ لَوْحَةٌ الْإِيجَارَاتِ.

- لَا؛ لِأَنَّ الْأَسْعَارَ مُحَدَّدَةً مِنْ قِبَلِ الْحُكُومَةِ.

كَمْ لَيْلَةً أَنْتُمْ فِي كِربلاءِ؟

- أَيْنَ بِطَاقَاتِ هُويَاتِكُمْ؟

- سَاعَدَكَ اللهُ!

- هَلْ عِنْدَكُمْ عُرْفَةٌ فَارِعَةٌ ذَاتُ ثَلَاثَةِ أَسْرَةٍ؟

- أَمَا عِنْدَكُمْ فِي الطَّابِقِ الْأَوَّلِ؟

- حَسَنًا، نُرِيدُ رُويَةَ العُرفةِ.

- كَمْ إِيجَارُهَا؟

- هَلْ يُمَكِّنُ التَّخْفِيفُ؟

- ثَلَاثَةٌ لِيَالٍ.

- هَذِهِ بِطَاقَاتُنَا.





## الدَّرْسُ الثَّالِثُ



مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ



## الدَّرْسُ الثَّلَاثُ

المُعْجَم: واژه‌نامه (۲۷ کلمه جدید)

شد	صَارَ	دیگران	آخِرِينَ
«سَوْفَ أَصِيرُ: خواهم شد»		دوست داشت	أَحَبَّ
چشم پزشکی	طِبُّ الْعُيُونِ	«أُحِبُّ: دوست دارم» «تُحِبُّ: دوست داری»	
عمو	عَمَّ	می‌خواهم که بروم	أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ
درباره، از	عَنْ		
چشم، چشمه «جمع: عيون»	عَيْنِ	صاحبان شغل‌ها	أَصْحَابُ الْمِهْنِ
معاینه کرد	فَحَصَ	تورا نصیحت می‌کنم که بروی	أَنْصَحُكَ أَنْ تَذْهَبَ
بُرُنْدَه	قَاطِعِ	کشور، شهرها «مفرد: بَلَد»	بِلَادِ
همی‌دانم	لَا أَدْرِي	فروش	بَيْعِ
چه وقت	مَتَى	پیشرفت	تَقَدُّمِ
بیماران «مفرد: مَرِيض»	مَرَضَى	تهیه	تَهْيِئَةِ
دفعه	مَرَّةً	دایی	خَالِ
آینده	مُسْتَقْبَلِ	نان	خُبْزِ
شغل «جمع: مِهَن»	مِهْنَةٍ	ورزش «ریاضی: ورزشکار»	رِيَاضَةِ
می‌رسیم «وَصَلَّ: رسید»	نَصَلْ	تاکسی	سَيَارَةَ الْأَجْرَةِ

## مَهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ



دَخَلَ الْمُدْرَسُ فِي الصَّفِّ وَقَالَ:  
«دَرَسَ الْيَوْمَ حَوْلَ مِهْنَةِ الْمُسْتَقْبَلِ».

فَسَأَلَ: أَيِّ مِهْنَةٍ تُحِبُّ؟  
صَادِقٌ: أَنَا أُحِبُّ الزَّرَاعَةَ. لِأَنَّهَا عَمَلٌ مُهِمٌّ لِتَقَدُّمِ  
الْبِلَادِ. سَوْفَ أَصِيرُ مَهْنِدِسًا زِرَاعِيًّا.



نَاصِرٌ: أَنَا أُحِبُّ بَيْعَ الْكُتُبِ؛ لِأَنَّ الْكُتُبَ  
كُنُوزٌ وَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنْهَا:  
«الْكَتُبُ بَسَاتِينُ الْعُلَمَاءِ.»



قَاسِمٌ:  
سَأَصِيرُ مُخْتَرِعًا وَ سَوْفَ أَصْنَعُ جَوَالاتٍ جَدِيدًا.



مَنصُورٌ:  
أَنَا أُحِبُّ الرِّيَاضَةَ.  
أَنَا لَاعِبٌ مُمْتَارٌ فِي كُرَةِ الْقَدَمِ.



أَمِينٌ: أَنَا أَحِبُّ طِبَّ الْعُيُونِ. سَوْفَ أَصِيرُ  
طَبِيباً لِخِدْمَةِ النَّاسِ.

الطُّلَّابُ ذَكَرُوا أَصْحَابَ الْمِهْنِ كَالْمُدْرَسِ وَ  
الْحَبَّازِ وَ الشُّرْطِيِّ وَ الْحَلْوَانِيِّ وَ الْبَائِعِ وَ  
الْمُمْرِضِ وَ الْحَدَّادِ وَ غَيْرِهِمْ.

الْمُدْرَسُ: مَا هُوَ هَدَفُكُمْ مِنْ انْتِخَابِ الشُّغْلِ؟

عَارِفٌ: خِدْمَةُ النَّاسِ؛ لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ مِنَّا بِحَاجَةٍ إِلَى الْآخَرِينَ.

الْمُدْرَسُ: أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ؟

حَامِدٌ: كُلُّ مِهْنَةٍ مُهِمَّةٌ وَ الْبِلَادُ بِحَاجَةٍ إِلَى كُلِّ الْمِهْنِ.

الْمُدْرَسُ: عَلَيْنَا بِاحْتِرَامِ كُلِّ الْمِهْنِ.

قال رسول الله ﷺ: «خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ.»

دانستیم که فعل مضارع نشانگر زمان حال و آینده است؛ اکنون بدانیم که با افزودن «س» یا «سَوْفَ» بر سر آن فقط بر آینده (مستقبل) دلالت می‌کند و در ترجمه آن از فعل «خواه...» استفاده می‌شود؛ مثال:



أَكْتُبُ: می‌نویسم ← سَأَكْتُبُ، سَوْفَ أَكْتُبُ: خواهم نوشت.

با توجّه به الگوى خوانده شده ترجمه كنيد.

أَنَا سَاعَمَلُ: ..... أَنْتِ سَوْفَ تَفْحَصِينَ الْمَرِيضَةَ: .....

..... أَنْتِ سَوْفَ تَفْرَحُ:

فعل مضارع (٢)

أَفْعَلُ الْمُضَارِعُ ← (أَفْعَلُ) ، (تَفْعَلُ ، تَفْعَلِينَ)



أَنَا مُدْرَسَةُ الْكِيمِيَاءِ.  
أَشْرَحُ الدَّرْسَ لِلطَّالِبَاتِ.



أَنَا خَبَّازٌ.  
أَعْمَلُ لِتَهْيِئَةِ الْخُبْزِ مِنَ السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ.



أَنْتِ طَبِيبَةٌ.  
تَفْحَصِينَ الْمَرِيضَى بِدِقَّةٍ.



أَنْتِ شُرْطِيٌّ.  
تَحْفَظُ الْأَمْنَ فِي الْبِلَادِ.

## الْتَمَارِين

### ١ الْتَمْرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

١. ماذا قَالَ النَّبِيُّ ﷺ حَوْلَ الْكُتُبِ؟
٢. ما هُوَ الْهَدَفُ مِنْ اِتِّخَابِ الشُّغْلِ؟
٣. حَوْلَ أَيِّ مَوْضِعٍ كَانَ دَرَسُ الْيَوْمِ؟
٤. ماذا سَتَصِيرُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ؟
٥. أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ بِرَأْيِكَ؟

### ٢ الْتَمْرِينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أَنَا نَجَّارٌ.

سَأَصْنَعُ كُرْسِيًّا خَشَبِيًّا.



أَنَا طَبَّاحَةٌ.

أَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا.





أَنْتِ فَلَاحَةٌ مُجِدَّةٌ.  
أَنْتِ تَحْصُدِينَ الرَّزَّ.



أَنْتَ طَبِيبٌ مُجِدٌّ.  
أَنْتَ تَفْحَصُ الْمَرَضَى بِدِقَّةٍ.

### التمرين الثالث: ٣

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.

١. أَنْتَ حَدَادٌ. تَصْنَعُ الْأَبْوَابَ وَ النَّوَافِذَ.

٢. أَنَا جُنْدِيٌّ. أَرْفَعُ عَلَمَ وَطَنِي إِيرانَ.

٣. أَنَا مُمْرِضَةٌ. أَخْدِمُ كُلَّ الْمَرَضَى.

٤. أَنَا أَنْصَحُكَ أَنْ تَذْهَبَ عِنْدَ طَبِيبِ الْعُيُونِ.

٥. أَنْتِ سَوْفَ تَنْجَحِينَ فِي امْتِحَانَاتِ نِهَائِيَةِ السَّنَةِ.

### ٤ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

زير هر تصوير، نام آن را به عربی بنويسيد. «دو کلمه اضافه است.»

حَدَّاد - نَجَّار - رياضي - مُمَرِّضَةٌ - كَاتِب - حَلْوَانِي - خَبَّاز - شُرْطِي -  
خَيَّاطَةٌ - سَائِق - طَيِّبَةٌ - طَبَّاحَةٌ - فَلَاحَةٌ - مُدْرَسَةٌ



.....



.....



استاد و نویسنده، شهید مرتضی مطهری

.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....

٥ التمرين الخامس:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».

.....

١. في أَيِّ صَفِّ أَنْتَ (أَنْتِ)؟

.....

٢. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ (أَنْتِ)؟

.....

٣. أَتَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ؟

.....

٤. كَمْ كِتَابًا فِي حَقِيبَتِكَ (حَقِيبَتِكِ)؟

.....

٥. أَيْنَ الخَلِيجِ الفَارِسِيِّ؟

.....

## گَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید. (احادیث از حضرت علی عَلَيْهِ السَّلَام است.)

۱. الْإِنْسَانُ بِعَقْلِهِ.

۲. الْعَقْلُ حُسَامٌ قَاطِعٌ.

۳. الْعَقْلُ حِفْظُ التَّجَارِبِ.

۴. ثَمَرَةُ الْعَقْلِ مُدَارَاةُ النَّاسِ.

۵. غَايَةُ\* الْعَقْلِ الْإِعْتِرَافُ بِالْجَهْلِ.

تحقیق کنید و نام چند شغل یا ورزش را به عربی با تصویر در قالب روزنامه دیواری بنویسید.



تحقیق کنید

\* غایة: پایان = نهایة



## الأربعينيات

### الذهاب إلى النجف الأشرف

- أريد أن أذهب إلى النجف.  
- أذهب بالحافظة.  
- أذهب بالحافظة أم بسيارة الأجرة؟  
- موقف الحافلات أمامك.

مع من جئت؟ - جئت مع أسرتي وأسرة عمي وخالي.

متى نصل إلى الحرم؟ - نصل في الساعة التاسعة والنصف.

- كم مرة حضرت في مسيرة الأربعين؟  
- أنصحك أن تذهب إلى وادي السلام.  
- حضرت لأول مرة.  
- لا أدري ما وادي السلام؟  
- من أكبر مقابر العالم فيها مراقدة بعض الأنبياء.  
- هود و صالح عليهما السلام.





## الدَّرْسُ الرَّابِعُ



التَّجْرِبَةُ الْجَدِيدَةُ



## الدَّرْسُ الرَّابِعُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۸ کلمه جدید)

عَرِقٌ   يَغْرِقُ	غرق شد   غرق می‌شود	إِبْنُ آدَمَ	آدمیزاد «این: پسر، فرزند»
عَصَبٌ	خشم	أَمْشِي	پایه می‌روم، راه می‌روم
فَرَسٌ	اسب	إِنَّمَا	فقط، جز این نیست که
فِضَّةٌ	نقره	جَدَلٌ	جَرّ و بحث
فِعْلٌ	کار، انجام دادن	خَطَايَا	گناهان، خطاها «مفرد: خَطِيئَةٌ»
قَادِمٌ	آینده	سَفْرَةٌ	سفر، گردش
قَوْلٌ	گفتار	شَاهِدٌ   يُشَاهِدُ	دید می‌بیند
كَذَبٌ   يَكْذِبُ	دروغ گفت دروغ می‌گوید	شَعْبٌ	ملت
كَذَلِكَ	همچنین	شَكَرٌ   يَشْكُرُ	تشکر کرد   تشکر می‌کند
مُحِبِّينَ	دوستداران	صَدَقٌ   يَصْدُقُ	راست گفت   راست می‌گوید
مُخْتَبِرٌ	آزمایشگاه	ضِيَاءَةٌ	مهمانی
مِضْيَافٌ	مهمان دوست	طَوْبِي لـ	خوشا به حال
نَفْسٌ	خود، همان «فِي نَفْسِهِ: با خودش»	طَيِّبٌ	خوب
نَفْعٌ   يَنْفَعُ	سود رساند   سود می‌رساند	عَاشٌ   يَعِيشُ	زندگی کرد   زندگی می‌کند



## التَّجَرِبَةُ الْجَدِيدَةُ

تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.

رَسُولُ اللَّهِ ﷺ



كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ.  
قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ لِوَلَدِهَا:  
« نَحْنُ نَعِيشُ مَعَ الْإِنْسَانِ وَ نَخْدِمُهُ؛  
لِذَا أَطْلُبُ مِنْكَ حَمْلَ هَذِهِ الْحَقِيبَةِ  
إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ. »  
هُوَ يَحْمِلُ الْحَقِيبَةَ وَيَذْهَبُ إِلَى  
الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ.  
فِي طَرِيقِهِ يُشَاهِدُ نَهْرًا.  
يَخَافُ الْفَرَسُ وَيَسْأَلُ بَقْرَةً وَاقِفَةً  
جَنْبَ النَّهْرِ:  
« هَلْ أَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ؟ »  
الْبَقْرَةُ تَقُولُ: « نَعَمْ؛ لَيْسَ النَّهْرُ عَمِيقًا. »

يَسْمَعُ سِنَجَابٌ كَلَامَهُمَا وَيَقُولُ: « لَا؛ أَيُّهَا الْفَرَسُ الصَّغِيرُ، أَنْتِ سَتَعْرَقُ فِي  
الْمَاءِ، هَذَا النَّهْرُ عَمِيقٌ جِدًّا. عَلَيْكَ بِالرُّجُوعِ. أَمْ تَفْهَمُ؟ »  
وَلَدُ الْفَرَسِ يَسْمَعُ كَلَامَ الْحَيَوَانَيْنِ وَيَقُولُ فِي نَفْسِهِ:  
« مَاذَا أَفْعَلُ يَا إِلَهِي؟! »

فَيَرْجِعُ إِلَى وَالِدَتِهِ وَ يَبْحَثُ عَنِ الْحَلِّ.

الْأُمُّ تَسْأَلُهُ: « لِمَاذَا رَجَعْتَ؟! »

يُشْرَحُ الْفَرَسُ الْقِصَّةَ وَ تَسْمَعُ الْأُمُّ كَلَامَهُ. الْأُمُّ تَسْأَلُ وَلَدَهَا:

« مَا هُوَ رَأْيُكَ؟ أ تَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ أَمْ لَا؟ مَنْ يَصْدُقُ؟ وَ مَنْ يَكْذِبُ؟ »

مَا أَجَابَ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ عَنْ سُؤْلِهَا ... لَكِنَّهُ قَالَ بَعْدَ دَقِيقَتَيْنِ:

«الْبَقَرَةُ تَصْدُقُ وَ السَّنَجَابُ يَصْدُقُ أَيْضاً. الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السَّنَجَابُ صَغِيرٌ. كُلُّ

مِنْهُمَا يَقُولُ رَأْيَهُ. فَهَمَّتُ الْمَوْضِعَ.»

يَفْهَمُ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ كَلَامَ أُمِّهِ وَ يَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ وَ يُشَاهِدُ الْبَقَرَةَ وَ

السَّنَجَابَ مَشْغُولَيْنِ بِالْجَدَلِ.

الْبَقَرَةُ: «أَنَا أَصْدُقُ وَ أَنْتِ تَكْذِبُ.»

السَّنَجَابُ: «لَا؛ أَنَا أَصْدُقُ وَ أَنْتِ تَكْذِبِينَ.»

يَعْبُرُ الْفَرَسُ ذَلِكَ النَّهْرَ بِسُهُولَةٍ؛

ثُمَّ يَرْجِعُ وَ يَفْرَحُ لِلتَّجْرِبَةِ الْجَدِيدَةِ.



الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُ ، تَفْعَلُ) ، (نَفْعَلُ)



تِلْكَ الْمَرَأَةُ تَنْفَعُ أُسْرَتَهَا.



هَذَا الْوَلَدُ الصَّغِيرُ يَلْعَبُ بِسَيَّارَتِهِ.











نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ.



نَحْنُ نَقْرَأُ الْقُرْآنَ.

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
او انجام می‌دهد.	 <p>هُوَ يَفْعَلُ.</p> <p>سوم شخص مفرد (مفرد مذکر غایب)</p>	او انجام داد.	 <p>هُوَ فَعَلَ.</p> <p>سوم شخص مفرد (مفرد مذکر غایب)</p>
	 <p>هِيَ تَفْعَلُ.</p> <p>سوم شخص مفرد (مفرد مؤنث غایب)</p>		 <p>هِيَ فَعَلَتْ.</p> <p>سوم شخص مفرد (مفرد مؤنث غایب)</p>
ما انجام می‌دهیم.	 <p>نَحْنُ نَفْعَلُ.</p> <p>اول شخص جمع (متکلم مع الغیر)</p>	ما انجام دادیم.	 <p>نَحْنُ فَعَلْنَا.</p> <p>اول شخص جمع (متکلم مع الغیر)</p>
	 <p>اول شخص جمع (متکلم مع الغیر)</p>		 <p>اول شخص جمع (متکلم مع الغیر)</p>

يَ، تَ، نَ + فعل = يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، نَفْعَلُ

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلُ» در دو جمله زیر چیست؟



هَذِهِ الْبِنْتُ تَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبِرِ.  
این دختر در آزمایشگاه کار می‌کند.



يَا نَجَّارُ، أَنْتَ تَعْمَلُ جَيِّدًا.  
ای نجار، تو خوب کار می‌کنی.

جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

۱. أَنْتَ تَجْلِسُ عَلَى الْأَرْضِ وَالدُّنْكَ تَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ.

۲. أُخْتِي تَقُولُ لِي: «يَا أَخِي، أَأَنْتَ تَقُولُ الْحَقَّ؟»

## الْتَّمَارِين

### ۱ التَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

×

✓



۱. طَلَبْتُ أُمَّ الْفَرَسِ مِنْ وَلَدِهَا حَمَلٌ حَقِيْبَةً مَمْلُوَّةٌ بِالذَّهَبِ.



۲. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ: «الْبَقْرَةُ كَبِيْرَةٌ وَالسَّنَجَابُ صَغِيْرٌ.»



۳. قَالَتْ الْبَقْرَةُ لِلْفَرَسِ: «أَنْتَ تَعْرُقُ فِي النَّهْرِ.»



۴. السَّنَجَابُ وَ الْبَقْرَةُ صَادِقَانِ فِي كَلَامِهِمَا.



۵. عَبَرَ الْفَرَسُ النَّهْرَ بِسُهُوْلَةٍ.

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



هَذِهِ الْمَرَأَةُ تَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.



هَذَا الرَّجُلُ يَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْجَبَلِ لِحِفْظِ نَظَافَةِ الطَّبِيعَةِ.

### ۳ التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.

۱. ﴿وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ﴾ لقمان: ۱۲

۲. أَأَنْتَ تَجْمَعُ الْأَشْجَابَ أَمْ أَخُتُّكَ تَجْمَعُ؟

۳. جَدِّي مَا طَلَبَ مِنَّا مُسَاعَدَةً وَ جَدَّتِي تَطْلُبُ الْمُسَاعَدَةَ.

۴. وَالِدُنَا يَعْْمَلُ فِي الْمَصْنَعِ وَ وَالِدَتُنَا تَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

### ۴ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید.

عربی	فارسی	عربی	فارسی
قَدَرْتَ	توانستی	مَا قَدَرْتَ	
يَسْأَلُ	می‌پرسد	سَيَسْأَلُ	
نَفَتْحُ	باز می‌کنیم	سَوْفَ نَفْتَحُ	
طَرَقْتُ	کوبید	تَطْرُقُ	
فَهِمْتُ	فهمیدم	سَأَفْهَمُ	
شَرَبْنَا	نوشیدیم	نَشْرَبُ	

## ٥ التَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. هَلْ ..... ذَلِكَ الْمُدْرَسَ يَا أُخِي؟  
 تَعْرِفُ  تَعْرِيفِنَ
٢. أَأَنْتِ ..... إِلَى الْمُخْتَبِرِ وَحَدِكَ يَا أُخْتِي؟  
 تَذْهَبُ  تَذْهَبِينَ
٣. نَحْنُ ..... إِلَى الْبُسْتَانِ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ.  
 ذَهَبْنَا  سَنَذْهَبُ
٤. أَنَا سَوْفَ ..... إِلَى بِلَادِي فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ.  
 أَرْجِعُ  رَجَعْتُ
٥. الْأَعَاقِلُ ..... إِلَى الْيَسَارِ وَالْيَمِينِ ثُمَّ يَعْبُرُ الشَّارِعَ.  
 تَنْظُرُ  يَنْظُرُ

## ٦ التَّمْرِينُ السَّادِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.



.....	أَيْنَ بَيْتِكَ؟	١. أَيْنَ بَيْتِكَ؟
.....	ماذا فِي يَدِكَ؟	٢. ماذا فِي يَدِكَ؟
.....	كَمْ صَفًّا فِي مَدْرَسَتِكَ؟	٣. كَمْ صَفًّا فِي مَدْرَسَتِكَ؟
.....	أَتَعْرِفِينَ مَدِيرَةَ الْمَدْرَسَةِ؟	٤. أَتَعْرِفُ مَدِيرَ الْمَدْرَسَةِ؟
.....	هَلْ أَنْتِ فِي الْمَكْتَبَةِ؟	٥. هَلْ أَنْتِ فِي الْمَكْتَبَةِ؟



## گَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. لَا خَيْرَ فِي قَوْلٍ إِلَّا مَعَ الْفِعْلِ.

۲. أَلْسُكُوتُ ذَهَبٌ وَالْكَلامُ فِضَّةٌ.

۳. أَكْثَرُ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ.

۴. أَلْكَلامُ كَالدَّواءِ. قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَكَثِيرُهُ قَاتِلٌ.

۵. عَضَبُ الْجَاهِلِ فِي قَوْلِهِ وَعَضَبُ الْعَاقِلِ فِي فِعْلِهِ.

حدیث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم و پنجم از حضرت علی رضی الله عنه است.



## ساختار درس های دوم تا چهارم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما برمی گردیم.	نَحْنُ نَرْجِعُ.	من برمی گردم.	أَنَا أَرْجِعُ.
شما برمی گردید.	درس های ۶ و ۷	تو برمی گردی.	أَنْتِ تَرْجِعُ. أَنْتِ تَرْجِعِينَ.
آنها برمی گردند.	درس های ۸ و ۹	او برمی گردد.	هُوَ يَرْجِعُ. هِيَ تَرْجِعُ.

تحقیق کنید و چند بیت شعر یا جمله حکیمانه به عربی درباره پیام درس بیابید.

تحقیق کنید

## الأربعينيات

### حوار بين زائرين في طريق كربلاء

الزائر الإيراني: أ أنت تعرف متى نصل إلى كربلاء؟

الزائر العراقي: نعم؛ بعد ساعة. أ أنت جئت من إيران؟

الزائر الإيراني: نعم؛ أنا من إيران.

الزائر العراقي: و من أي مدينة؟

الزائر الإيراني: من مدينة قم. أ أنت جئت إلى إيران أيضاً؟

الزائر العراقي: نعم؛ جئت مرتين إلى إيران و شاهدت المدين المقدسة.

الزائر الإيراني: كيف كانت سفرتكم إلى إيران؟

الزائر العراقي: كانت طيبة؛ لأن الشعب الإيراني شعب مضياف.

الزائر الإيراني: وكذلك الشعب العراقي شعب مضياف.

الزائر العراقي: الحمد لله. أ تذهب إلى كربلاء؟

الزائر الإيراني: نَعَمْ؛ أَنَا أَمْشِي مِنَ النَّجَفِ إِلَى كَرْبَلَاءَ.

الزائر العراقي: أَنْتَ صَيِّفُنَا الْعَزِيزُ فِي مَوْكِبِ الْإِمَامِ الرُّضَا عَلَيْهِ السَّلَامُ حَتَّى تَرْجِعَ.

الزائر الإيراني: طُوبَى لِلشَّعْبِ الْعِرَاقِيِّ لِهَذِهِ الصَّيَافَةِ!

الزائر العراقي: نَحْنُ فِي خِدْمَةِ الْمُجَبِّينَ لِأَهْلِ الْبَيْتِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ.





# الدَّرْسُ الْخَامِسُ



## الصَّدَاقَةُ



## الدَّرْسُ الْخَامِسُ

المُعْجَم: واژه‌نامه (۲۴ کلمه جدید)

آمدید   جاء: آمد جِنْنَا: آمديم	جِنْتُمْ	دیدگان «مفرد: بَصْر»	أَبْصَار
گردش	جَوْلَةٌ	آمد   می‌آید	أَتَى   يَأْتِي
دوست «جمع: أَجْبَاءُ وَّ أَجْبَاءُ»	حَبِيب	یکی از	إِخْدِي
آزاد «جمع: أَخْرَار»	حُرٌّ	داناترین، داناتر	أَعْلَم
نگه‌داری کرد   نگه‌داری می‌کند (نگهبانی داد   نگهبانی می‌دهد)	حَرَسَ   يَحْرُسُ	به خودشان «مفرد: أَنْفُسُ: نَفْس» نَفْسُ: خود، همان نَفْسُ الْمَكَانِ: همان جا نَفْسِي: خودم	أَنْفُسَهُمْ
گنجینه‌ها «مفرد: خِزَانَةٌ»	خِزَائِن		
اشک «جمع: دُمُوع»	دَمْع	البته	بِالتَّأَكِيدِ
حیاط، میدان	سَاحَةٌ	پس از این‌که	بَعْدَمَا
نوشید   می‌نوشد	شَرِبَ   يَشْرَبُ	با کمالِ میل	بِكُلِّ سُورٍ
گنجشک «جمع: عَصَافِير»	عُصْفُور	تبدیل پول «نقود: پول، پول‌ها»	تَصْرِيفُ النُّقُودِ
چراغ «جمع: مَصَابِيح»	مِصْبَاح	سوم، سومین	الثَّالِثُ، الثَّالِثَةُ
نوشته شده	مَكْتُوب	همسایه «جمع: جيران»	جَار
مأموریت اداری	مُهَمَّةٌ إِدَارِيَّةٌ		

## الصداقة

«أسرين» طالبة في الصف الثاني المتوسط. هي جاءت من «سندج» إلى «طهران». هي طالبة جديدة في المدرسة وبقيت مدة أسبوعين وحيدة. في الأسبوع الثالث، في يوم السبت جاءت إليها إحدى زميلاتهما باسم «آيلار» وبدأت بالحوار معها في ساحة المدرسة.



### الحوار بين الطالبتين «آيلار» و «أسرين»

- كيف حالك؟
- أنا بخير. ما اسمك؟
- اسم جميل. ما معناه؟
- اسمي آيلار.
- آيلار بالتركية بمعنى الأقمار.
- من أي مدينة أنت؟
- لا؛ أنا من تبريز و ساكنة هنا.
- لماذا جئتم إلى طهران؟
- لأن والدي في مهمة إدارية.
- كم سنة مهمته والدك؟
- أسمي أسرين.
- ما معنى اسمك؟
- أنا من سندج. أنت من طهران؟
- فأنت مثلي أيضاً.
- سنتين.



- أَيْنَ بَيْتِكُمْ؟  
 - عَجَبًا! بَيْتُنَا فِي نَفْسِ الْمَكَانِ.  
 - نَعَمْ؛ بِالتَّأَكِيدِ؛ مَتَى جِئْتُمْ؟  
 - فَحَنُ جَارَتَانِ وَ زَمِيلَتَانِ.  
 - عَجِيبٌ. مَا مِهْنَةُ أَبِيكَ؟  
 - هَلْ تَأْتِينَ إِلَى بَيْتِنَا؟  
 - مَتَى؟  
 - وَ هَلْ يَأْتِي أَبُوكَ؟ وَ هَلْ تَأْتِي أُمُّكَ؟ - إِنْ شَاءَ اللَّهُ. سَأَسْأَلُهُمَا.  
 - فِي سَاحَةِ خُرَاسَانَ.  
 - أَ تَصَدِّقِينَ؟!  
 - جِئْنَا قَبْلَ شَهْرٍ.  
 - فَكَيْفَ مَا رَأَيْتُكَ حَتَّى الْآنَ؟  
 - هُوَ مُهَنْدِسٌ.  
 - بِكُلِّ سُرُورٍ.  
 - بَعْدَمَا يَسْمَحُ لِي وَالِدِي وَ تَقْبَلُ وَالِدَتِي.  
 - وَ هَلْ يَأْتِي أَبُوكَ؟ وَ هَلْ تَأْتِي أُمُّكَ؟ - إِنْ شَاءَ اللَّهُ. سَأَسْأَلُهُمَا.

الْغَرِيبُ مَنْ لَيْسَ لَهُ حَبِيبٌ.

الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ



الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُ ، تَفْعَلُ) ، (نَفْعَلُ)



هَذِهِ الزَّرَافَةُ تَشْرَبُ الْمَاءَ.



هَذَا الْعُصْفُورُ يَشْرَبُ الْمَاءَ.



نَحْنُ نَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبَرِ.



نَحْنُ نَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ.

دو کاربرد برای کلمه «ما»:

«ما» برای منفی کردن فعل ماضی؛ مانند:

﴿مَا سَمِعْنَا﴾ الْمُؤْمِنُونَ: ۴۴

نشیدیم

«ما» به معنای «چیست»؛ مانند:

﴿مَا تَلَّكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى﴾ طه: ۱۷

ای موسی، آن چیست در دست راست؟



اکنون این جمله‌ها را ترجمه کنید.

﴿مَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ﴾ هود: ۱۱

ما ذَلِكَ الشَّيْءُ فِي يَدِكَ؟

## التَّمارين

### ١ التَّمْرينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس، پاسخ درست کدام است؟

١. لِمَاذَا جَاءَتْ أُسْرَةُ أُسْرِينَ إِلَى طَهْرَانَ؟  
 لِمُهَمَّةٍ إِدَارِيَّةٍ     لِمُعَالَجَةِ بِنْتِهِمْ
٢. كَمْ أُسْبُوعًا بَقِيَتْ أُسْرِينَ وَحِيدَةً؟  
 أُسْبُوعًا وَاحِدًا     أُسْبُوعَيْنِ
٣. فِي أَيِّ صَفِّ كَانَتْ أُسْرِينَ؟  
 فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ     فِي الصَّفِّ الثَّانِي
٤. أَيْنَ بَيْتِ أُسْرِينَ وَ آيلَارِ؟  
 فِي سَاحَةِ خُرَّاسَانَ     خَلْفَ الْمَدْرَسَةِ
٥. هَلْ أُسْرِينَ مِنْ تَبْرِيزِ؟  
 نَعَمْ؛ هِيَ تَبْرِيزِيَّةٌ.     لَا؛ هِيَ سَنَدَجِيَّةٌ.

### ٢ التَّمْرينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بَيْوتِنَا.



نَحْنُ نَصْعَدُ الْجَبَلَ.

### ٣ التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ:

كدام كلمه با ديگر كلمه ها از نظر معنا و مفهوم ناهماهنگ است؟

١. يد ○ عَيْن ○ وَجْه ○ جَار ○
٢. سَمَكَةٌ ○ سَاحَةٌ ○ شَارِعٌ ○ طَرِيقٌ ○
٣. أُسْبُوعٌ ○ خُبْزٌ ○ شَهْرٌ ○ سَنَةٌ ○
٤. بَقْرَةٌ ○ قَرَسٌ ○ مِهْنَةٌ ○ غُرَابٌ ○
٥. حَدَادٌ ○ حَلْوَانِيٌّ ○ مُمَرِّضَةٌ ○ رِيَاضَةٌ ○
٦. بَابٌ ○ نَافِذَةٌ ○ رِسَالَةٌ ○ جِدَارٌ ○
٧. تَفَّاحٌ ○ مَوْقِفٌ ○ عِنَبٌ ○ رُمَانٌ ○
٨. أَلْفِصَّةٌ ○ أَلْسَبْتُ ○ أَلْثُلَاءُ ○ أَلْخَمِيسُ ○

### ٤ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:



كلمات مترادف و متضاد را معلوم كنيد.

- مِهْنَةٌ ..... شُغْلٌ    أَتَى ..... جَاءَ    بَسَاتِينٌ ..... حَدَائِقُ    قَادِمٌ ..... مَاضِي  
بَيْعٌ ..... شِرَاءٌ    يَصْدُقُ ..... يَكْذِبُ    شَاهِدٌ ..... رَأَى    لَيْلٌ ..... نَهَارٌ  
طَيِّبٌ ..... جَيِّدٌ    عَاقِلٌ ..... جَاهِلٌ    كَبِيرٌ ..... صَغِيرٌ    سِعْرٌ ..... قِيَمَةٌ

### ٥ التَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

ترجمه كنيد:

١. أَلْجَاهِلُ يَكْذِبُ وَ الْعَاقِلُ يَصْدُقُ.

٢. أَنَا ذَهَبْتُ أَمْسٍ وَ أَنْتَ سَوْفَ تَذْهَبُ غَدًا.

٣. يا زميلي، ما هذا المصباح؟ أنا ما رأيته من قبل.

٤. أنت رجعت قبل ساعة ونحن سترجع بعد ساعة.

٥. والدتي ستطبخ طعاماً لذيذاً ونحن سوف نأكله.

## كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانيد و ترجمه كنيد.

١. الْعُلَمَاءُ مَصَابِيحُ الْأَرْضِ. رسول الله ﷺ

٢. الْعِلْمُ خَزَائِنٌ وَمِفْتَاحُهَا السُّؤَالُ. رسول الله ﷺ

٣. إِنَّ الْعِلْمَ حَيَاةُ الْقُلُوبِ وَنُورُ الْأَبْصَارِ. الإمام علي عليه السلام

٤. أَعْلَمُ النَّاسِ، مَنْ جَمَعَ عِلْمَ النَّاسِ إِلَى عِلْمِهِ. رسول الله ﷺ

٥. الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ. الْعِلْمُ يَحْرُسُكَ وَأَنْتَ تَحْرُسُ الْمَالَ. الإمام علي عليه السلام

درباره معنا و ريشه نام خود  
تحقيق كنيد.



## الأربعينيات

### أسعار النُقودِ فِي العَتَبَاتِ المُقدَّسَةِ

- أريدُ تصريفَ نُقودي إلى الدينارِ.
- كيفَ تصريفُ النُقودِ؟
- هلِ الأسعارُ فِي كُلِّ السُّوقِ واحِدةٌ؟
- جَوْلَةٌ صَغِيرَةٌ فِي سُوْقِ الصَّرَافِينَ؛ نُمَّ أَرْجِعُ.
- بَعْدَ دَقَائِقَ
- رَجَعْتُ عِنْدَكَ يَا أَخِي.
- عِنْدِي تومَان.
- أهلاً بِكَ، يا زائرُ.
- الأَسعارُ مَكْتُوبَةٌ عَلَى هَذِهِ اللُّوحَةِ.
- بِالتَّأكِيدِ، الأَسعارُ ثابِتَةٌ.
- لا بَأْسَ؛ أَنْتَ حُرٌّ. أَنَا فِي خِدْمَةِ الزُّوَّارِ.
- أَنَا فِي خِدْمَتِكَ. ماذا عِنْدَكَ؟ يورو أم تومَان؟
- سَأَقُولُ لَكَ مِقْدَارَ التَّصْرِيفِ.





# الدَّرسُ السَّادِسُ



فِي السَّفَرِ



# الدَّرْسُ السَّادِسُ

المُعْجَم: (۲۲ کلمه جدید)

تینس روی میز	كُرَةُ الْمُنْضَدَةِ	سی و چهار	أَرْبَعًا وَ ثَلَاثِينَ
دارد، برای «لِهَذِهِ الْأُسْرَةِ: این خانواده دارد.»	لِـ	چهل	أَرْبَعُونَ، أَرْبَعِينَ
حرف نفی مضارع	لَا	دستور داد   دستور می دهد	أَمَرَ   يَأْمُرُ
تو را چه می شود؟	مَا بِكَ	یکم، نخستین «مُوْتَبِّ الْأَوَّلِ»	الأوَّلِي
بیماری قند	مَرَضُ السُّكَّرِ	قرص های مسکن «مفردِ حُبُوب: حَبِّ»	حُبُوبِ مُسَكِّنَةٍ
شب، بعد از ظهر	مَسَاءً	انگشت	خَاتَمٌ
درمانگاه «جمع: مُسْتَوْصَفَات»	مُسْتَوْصَفٌ	سفر کرد   سفر می کند	سَافِرًا   يُسَافِرُ
با هم	مَعًا	شربت، نوشیدنی	شَرَابٌ
نسخه	وَصْفَةٌ	سردرد	صُدَاعٌ
پنهان می ماند	يَخْفَى	فشار خون	صَغَطُ الدَّمِ
		هوایما	طَائِرَةٌ
		کاروان	قَافِلَةٌ



## فِي السَّفَرِ

سافرتُ أُسرَةَ السَّيِّدِ فَتَاحِي مِنْ كِرْمَانَ إِلَى الْعِرَاقِ فِي قَافِلَةِ الزُّوَارِ لِيُزَارَةَ الْمَدِينِ الْمُقَدَّسَةِ: النَّجَفِ الْأَشْرَفِ وَ كَرْبَلَاءَ وَ الْكَاظِمِيَّةَ وَ سَامَرَاءَ. هُمْ سَافَرُوا فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى بِالطَّائِرَةِ وَ فِي الْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ بِالْحَافِلَةِ. السَّيِّدُ فَتَاحِي مَوْظَّفٌ وَ زَوْجَتُهُ مُمَرِّضَةٌ. لِيَهْدِيَهِ الْأُسْرَةَ سِتَّةَ أَوْلَادٍ.

### جَوَارٌ بَيْنَ الْأُسْرَةِ

السَّيِّدُ فَتَاحِي: أَيْنَ تَذْهَبُونَ يَا أَوْلَادِي؟

الأَوْلَادُ: نَذْهَبُ لِيُزَارَةَ مَرْقَدِ الْإِمَامِ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ.

السَّيِّدُ فَتَاحِي: أَيْنَ تَذْهَبْنَ يَا بَنَاتِي؟

أَحَدُ الْأَوْلَادِ: أَيْنَ تَذْهَبَانِ يَا أَبِي وَ يَا أُمِّي؟

السَّيِّدُ فَتَاحِي: نَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَوْصَفِ. - أُمُّكُمْ تَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ. - مَنِ الْمَرِيضُ؟



## حوار في المُستوصفِ

- الطبيب: مَا اسْمُ الْمَرِيضِ؟  
السيدة فطيمة: أَلْسَيِّدُ فَتَاحِي؛  
السيدة فطيمة: مَا بِكِ يَا سَيِّدَةَ فَاطِمَةَ؟  
السيدة فطيمة: أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ.  
كَمْ عُمْرُكَ؟  
أَضْعَطُ الدَّمِ عِنْدَكَ أَمْ مَرَضُ السُّكَّرِ؟  
أَكْتُبْ لَكَ وَصْفَةً.  
أَرْبَعُونَ سَنَةً.  
أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ فَقَطَ.  
مَاذَا تَكْتُبُ فِي الْوَصْفَةِ؟



- الخبوب المسكنة و الشراب.  
ثلاثة حبوب في كل يوم:  
صباحاً و ظهراً و مساءً  
و الشراب مرتين في كل يوم.
- كَيْفَ الْإِسْتِفَادَةُ مِنْهَا؟

أَلْفَعْلُ الْمُضَارِعُ ← (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



هَلْ تَعْرِفُونَ هَذَا الْمُجَاهِدَ؟  
نَعَمْ؛ نَعْرِفُهُ. هُوَ الشَّهِيدُ مَوْسَى.

.....

.....

يَا رِجَالُ، مَاذَا تَأْكُلُونَ؟  
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.

.....

.....



أَيْنَ تَقْرَأْنَ الْكِتَابَ؟  
نَقْرَأُهُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

.....

.....

يَا نِسَاءُ، مَاذَا تَأْكُلْنَ؟  
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.

.....

.....

۱. شهید سیدکاظم موسوی، نویسنده کتاب‌های عربی پیش از انقلاب اسلامی و آغاز آن.



أَيُّهَا الْبِنْتَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟  
نَرْجِعُ إِلَى بَيْتِنَا مَعًا.

.....

.....



أَيُّهَا الْوَلَدَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟  
نَلْعَبُ مَعًا.

.....

.....



يا طِفْلَانِ، إِلَى أَيْنَ تَذْهَبَانِ؟  
نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ جَدَّتِنَا.

.....

.....



أَيُّهَا الْأُسْرَةُ، ماذا تَعْمَلُونَ؟  
نَزْرَعُ فِي مَزْرَعَتِنَا.

.....

.....

۱. هنگامی که در جمله ای مذکر و مؤنث با هم هستند، اجزای جمله مانند اسم اشاره، فعل و ضمیر مذکر می شوند؛ زیرا مذکر می تواند میان مذکر و مؤنث مشترک باشد؛ اما مؤنث تنها برای مؤنث است.

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
شما انجام می‌دهید.	<p>أَنْتُمْ تَفْعَلُونَ</p>  <p>دوم شخص جمع (جمع مذکر مخاطب)</p>	شما انجام دادید.	<p>أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ</p>  <p>دوم شخص جمع (جمع مذکر مخاطب)</p>
	<p>أَنْتُنَّ تَفْعَلْنَ</p>  <p>دوم شخص جمع (جمع مؤنث مخاطب)</p>		<p>أَنْتُنَّ فَعَلْتُنَّ</p>  <p>دوم شخص جمع (جمع مؤنث مخاطب)</p>
	<p>أَنْتُمْ تَفْعَلَانِ</p>  <p>دوم شخص جمع (مثنی مذکر مخاطب)</p>		<p>أَنْتُمْ فَعَلْتُمَا</p>  <p>دوم شخص جمع (مثنی مذکر مخاطب)</p>
	<p>أَنْتُنَّ تَفْعَلَانِ</p>  <p>دوم شخص جمع (مثنی مؤنث مخاطب)</p>		<p>أَنْتُنَّ فَعَلْتُمَا</p>  <p>دوم شخص جمع (مثنی مؤنث مخاطب)</p>

چرا ترجمه سه فعل عربی در فارسی فقط یک فعل است؟

۱. در پاسخ به کلمه پرسشی «لماذا» می‌توانیم با «لأنّ: برای این‌که» یا «ل: برای» شروع کنیم؛ مثال:



لماذا تكتبانِ درَسَكُما خارجَ العُرْفَةِ؟  
لِأَنَّ الجَوَّ لَطِيفٌ جِدًّا.

.....  
.....

لماذا تَنْظُرُ إِلَى البَعِيدِ؟  
لِأَنِّي أَبْحَثُ عَن هُدًى.

.....  
.....

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.



لماذا ذَهَبْتِ إِلَى السُّوقِ؟  
ذَهَبْتُ لِشِراءِ خاتَمٍ ذَهَبِيّ.

.....  
.....

لماذا أَنْتُمْ مَسْرُورُونَ؟  
لِأَنَّنا جِحَوْنَا فِي المَسابِقَةِ.

.....  
.....

۲. حرف «لا» غالباً فعل مضارع را منفی می‌کند؛ مثال:

أَنَا لَا أَكْذِبُ. من دروغ نمی‌گویم.

گاهی حرف «ما» افزون بر فعل ماضی، فعل مضارع را نیز منفی می‌کند؛ مانند:

﴿مَا يَعْلَمُ﴾ آل عمران: ۷

نمی‌داند

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

﴿وَمَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ﴾ إبراهيم: ۳۸

لِمَاذَا لَا تَكْتُبِينَ وَاجِبَاتِكَ؟

أَنْتَ لَا تَظْلِمُ النَّاسَ.

## الْتَّمَارِين

### ۱ التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس، جمله درست و نادرست را معلوم کنید.

x

✓



۱. مَا كَتَبَ الطَّبِيبُ لِلْسَيِّدَةِ فَاطِمَةَ حُبُوبًا فِي الْوَصْفَةِ.



۲. سَافَرَتْ أُسْرَةُ السَّيِّدِ فَتَّاحِي إِلَى الْعِرَاقِ.



۳. أَلْسَيِّدَةُ فَاطِمَةُ فِي سِنِّ السَّبْعِينَ.



۴. هَذِهِ الْأُسْرَةُ مِنْ إِيْرَانِ شَهْرٍ.



۵. أَلْسَيِّدُ فَتَّاحِي حَدَّادٌ.

## ٢ التَّمْرِينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



ماذا تَلْعَبْنَ؟

نَلْعَبُ كُرَةَ الْمِنْضَدَةِ.

.....  
.....



أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟

نَذْهَبُ فَوْقَ الْجَبَلِ.

.....  
.....



يا وِلْدَانِ، إِلَى أَيْنَ سَتَذْهَبَانِ؟

سَتَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ بَعْدَ دَقَائِقَ.

.....  
.....



يا بِنْتَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟

نَأْخُذُ كِتَابَيْنِ مِنَ الْمَكْتَبَةِ.

.....  
.....



### ۳ التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.

۱. ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ﴾ التَّحْلِ: ۹۰

۲. ﴿أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ﴾ الْوَاقِعَةُ: ۶۸

۳. ﴿أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ﴾ الْوَاقِعَةُ: ۵۹

۴. أَيُّهَا الْفَلَاحُونَ، أَلَا تَجْمَعُونَ الْفَوَاكِهَ لِلْبَيْعِ؟

۵. يَا زَمِيلَاتِي، إِلَى أَيْنَ تَذْهَبْنَ بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ؟

### ۴ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید.

تَكْذِبَانِ	دروغ می‌گویید	لَا تَكْذِبَانِ
مَا نَدِمْتُ	پشیمان نشدم	لَا أَنْدَمُ
مَا حَزَنْتِ	غمگین نشدی	لَا تَحْزَنِي
شَرَحْتُنَّ	شرح دادید	مَا شَرَحْتُنَّ

.....	لا تَخْدِمُونَ	خدمت می کنید	تَخْدِمُونَ
.....	تَرْحَمَانِ	رحم کردید	رَحِمْتُمَا
.....	سَوْفَ نَعْمَلُ	کار کردیم	عَمِلْنَا
.....	تَفْرَحِينَ	شاد شدی	فَرِحْتِ

## ٥ التَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. أَأَنْتُمْ ..... مَلَايِسِكُمْ أَمْسِ؟  
 غَسَلْتُمْ  تَغْسِلِينَ
٢. أَيَّتُهَا الْبِنْتَانِ، هَلْ ..... الطَّعَامَ؟  
 طَبَخْتَ  تَطْبُخَانِ
٣. مَاذَا تَفَعَلُ؟ ..... عَنِ مِفْتَاحِ الْعُرْفَةِ.  
 أَبَحْتُ  نَبَحْتُ
٤. أَمْ تَفْهَمُنَ الدَّرْسَ؟ - نَعَمْ؛ ..... . الدَّرْسُ سَهْلٌ.  
 تَفْهَمُنَ  نَفْهَمُ
٥. أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟ ..... إِلَى مُنْظَمَةِ الْحَجِّ وَالزِّيَارَةِ.  
 أَذْهَبُ  نَذْهَبُ

## ٦ التَّمْرِينُ السَّادِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	١. كَمْ مَرَّةً سَافَرْتَ (سَافَرْتِ) إِلَى كَرْبَلَاءَ؟
.....	٢. لِمَاذَا تَذْهَبُ (تَذْهَبِينَ) إِلَى مَكَّةَ؟
.....	٣. هَلْ تَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟
.....	٤. كَمْ عَدَدُ أَفْرَادِ أُسْرَتِكَ (أُسْرَتِكَ)؟
.....	٥. مَاذَا فِي حَقِيَّتِكَ (حَقِيَّتِكَ)؟

## ساختار درس دوم تا ششم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما شاد می شویم.	نَحْنُ نَفْرَحُ.	من شاد می شوم.	أَنَا أَفْرَحُ.
شما شاد می شوید.	أَنْتُمْ تَفْرَحُونَ. أَنْتُنَّ تَفْرَحْنَ. أَنْتُمْ تَفْرَحَانِ.	تو شاد می شوی.	أَنْتَ تَفْرَحُ. أَنْتِ تَفْرَحِينَ.
آن‌ها شاد می شوند.	درس ۸ و ۹	او شاد می شود.	هُوَ يَفْرَحُ. هِيَ تَفْرَحُ.

### نور السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿... لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبُ﴾ الْأَنْعَامُ: ۵۰

۲. ﴿... يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾ آلَتُون: ۳۰

۳. ﴿... وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾ الْبَقَرَةُ: ۱۱۶

بخوانید و ترجمه کنید.



۱. مَنْ هِيَ الْمَرْأَةُ الَّتِي جَاءَ اسْمُهَا فِي الْقُرْآنِ؟ وَ كَمْ مَرَّةً جَاءَ اسْمُهَا؟

- هِيَ مَرْيَمُ بِنْتُ عِمْرَانَ، جَاءَ اسْمُهَا فِي الْقُرْآنِ أَرْبَعًا وَ ثَلَاثِينَ مَرَّةً.



۲. مَا هِيَ الْآيَاتُ الْأُولَى الَّتِي نَزَلَتْ عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ؟

- الْآيَاتُ الْأُولَى مِنْ سُورَةِ «الْعَلَق».



۳. مَنْ هُوَ أَوَّلُ نَبِيِّ كَتَبَ بِالْقَلَمِ؟

- هُوَ النَّبِيُّ إِدْرِيسُ عَلَيْهِ السَّلَامُ.



## الدَّرْسُ السَّابِعُ



النِّسَاء: ٩٧

﴿... أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ ...﴾



## الدَّرْسُ السَّابِعُ

المُعْجَم: واژه‌نامه (۲۴ کلمه جدید)

آباء	پدران «مفرد: أب»	صَحِيحٌ   يَصْحَكُ	خندید   می‌خندد
إِضَاعَةٌ	تباہ کردن	طَائِرٌ	پرنده
أَلَا	هان، آگاه باش	عِنْدَمَا	وقتی که
جَلَبٌ   يَجْلِبُ	آورد   می‌آورد	غَابَةٌ	جنگل
حَطَبٌ	هیزم	غَزْلَانٌ	آهوها «مفرد: غَزَالٌ»
حَمَامَةٌ	کبوتر	فَرَحٌ	شادی
حَوَائِجٌ	نیازها «مفرد: حَاجَةٌ»	فَرَحٌ	جوجه «جمع: فِرَاحٌ»
ذِنَابٌ	گرگها «مفرد: ذِئْبٌ»	كَمَا	همان طور که
الرَّابِعُ، الرَّابِعَةُ	چهارم	مُسْتَشْفَى	بیمارستان «جمع: مُسْتَشْفَيَاتٌ»
رَحِمَ اللَّهُ وَالِدَيْكَ	خدا پدر و مادرت را بیامرزد!	نَصْرٌ	یاری
صَارَتْ عَلَيْكُمْ زَحْمَةٌ	برایتان زحمت شد	هَجَمٌ   يَهْجُمُ	حمله کرد   حمله می‌کند
صَيْدِيَّةٌ	داروخانه	يَيْسٌ   يَيْئَسُ	ناامید شد   ناامید می‌شود

﴿... أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ...﴾



كَانَتْ مَجْمُوعَةً مِنَ الْغِزْلَانِ فِي غَابَةِ بَيْنَ  
الْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ.



فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ هَجَمَتْ خَمْسَةٌ ذِيَابٍ  
عَلَى الْغِزْلَانِ.  
وَ ...

\*\*\*



الْغَزَالُ الْأَوَّلُ: إِلَهِي، مَاذَا نَفَعَلُ؟  
الْغَزَالُ الثَّانِي: لَا نَقْدِرُ عَلَى الدَّفَاعِ.  
قَالَتْ غَزَالَةٌ صَغِيرَةٌ فِي نَفْسِهَا:  
«مَا هُوَ الْحَلُّ؟ عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ. سَأَنْجَحُ».  
الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ عُصْفُورًا؛ فَسَأَلَتْهُ:  
«هَلْ خَلَفَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالِمٌ آخَرُ؟»  
أَجَابَ الْعُصْفُورُ: «لَا».



الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ مَا يَيْسَتْ فَشَاهَدَتْ  
حَمَامَةً وَ سَأَلَتْهَا:

«يَا أُمَّ الْفَرَّخَيْنِ،

هَلْ وَرَاءَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟»  
سَمِعَتْ مِنْهَا نَفْسَ الْجَوَابِ.

الْغَزَالَةُ شَاهَدَتْ هُدُوداً وَ سَأَلَتْهُ:

«هَلْ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟»  
أَجَابَ الْهُدُودُ: «نَعَمْ».

فَصَعِدَتْ الْغَزَالَةُ الْجَبَلَ الْمُرْتَفِعَ وَ وَصَلَتْ فَوْقَهُ فَشَاهَدَتْ غَابَةً وَاسِعَةً؛ ثُمَّ  
رَجَعَتْ وَ قَالَتْ لِأَبَائِ الْغِزْلَانِ:

«أَ تَعْرِفُونَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟!»

وَ قَالَتْ لِأُمَّهَاتِ الْغِزْلَانِ:

«أَ تَعْرِفْنَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟!»

فَقَالَ الْغَزَالُ الْأَوَّلُ بِغَضَبٍ:

كَيْفَ تَقُولِينَ هَذَا الْكَلَامَ؟!

وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّانِي:

كَأَنَّكَ مَجْنُونَةٌ!

وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّلَاثُ:

هِيَ تَكْذِبُ.

وَ قَالَتِ الْغَزَالَةُ الرَّابِعَةُ: أَنْتِ تَكْذِيبِينَ.

قَطَعَ رَيْسُ الْغِزْلَانِ كَلَامَهُمْ وَ قَالَ:





«هِيَ صَادِقَةٌ. هِيَ لَا تَكْذِبُ؛ **عِنْدَمَا** كُنْتُ صَغِيرًا؛ قَالَ لِي **طَائِرٌ** عَاقِلٌ:  
خَلَفَ الْجِبَالَ عَالَمٌ آخَرٌ وَ قُلْتُ ذَلِكَ لِرَئِيسِنَا؛ لِكِنَّهُ مَا قَبِلَ كَلَامِي وَ **صَحِكَ**.  
**كَمَا** تَعْرِفُونَ أَنَا أَطْلُبُ صِلَاحَكُمْ دَائِمًا؛ فَعَلَيْنَا بِالْمُهَاجِرَةِ.»  
صَعِدَ الْجَمِيعُ الْجَبَلَ وَ وَجَدُوا عَالَمًا جَدِيدًا وَ فَرِحُوا كَثِيرًا.



الفعل المضارع ← (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



- أَيَّتْهَا الطَّالِبَاتُ، ماذا تَفْعَلْنَ؟  
- نَصْنَعُ بَيْتاً خَشَبِيّاً.

.....  
.....



- أَيُّهَا الرِّجَالُ، أينَ تَذْهَبُونَ؟  
- نَذْهَبُ إِلَى الحُدُودِ لِلدَّفَاعِ عَنِ الوَطَنِ.

.....  
.....



- أَيَّتْهَا المَرَاتَانِ،  
إلى أينَ تَذْهَبَانِ؟  
- نَذْهَبُ إِلَى عَيْنِ المَاءِ.

.....  
.....



- أَيُّهَا الرِّمِيلَانِ،  
مَتَى تَلْعَبَانِ كُرَةَ المِنْضَدَةِ؟  
- نَلْعَبُ بَعْدَ دَقِيقَةٍ.

.....  
.....

در پاسخ به کلمه پرسشی «متی: چه وقت» کلماتی می آیند که بر زمان دلالت دارند:  
 الْيَوْمَ - أَمْسٍ - غَدٍ - صَبَاحٍ - عَصْرٍ - مَسَاءٍ - لَيْلٍ - قَبْلَ سَنَتَيْنِ - بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ -  
 فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي - فِي الشَّهْرِ الْقَادِمِ ...  
 مثال:  
 مَتَى وَصَلْتُمْ إِلَى الْفُنْدُقِ؟ قَبْلَ يَوْمَيْنِ.

ترجمه کنید.

﴿مَتَى نَصَرُ اللَّهُ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ﴾ الْبَقَرَةُ: ٢١٤

در گروه های دو نفره مکالمه کنید.

	١. مَتَى تَكْتُبُ (تَكْتُبِينَ) وَاجِبَاتِكَ (وَاجِبَاتِكِ)؟
	٢. مَتَى وَصَلْتَ (وَصَلْتِ) إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟
	٣. مَتَى تَخْرُجُ (تَخْرُجِينَ) مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟
	٤. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى هُنَا؟

در جمله زیر تصویر، فعل در ابتدای جمله به صورت مفرد به کار رفته، در حالی که انجام دهنده آن، اسم مثنی یا جمع است؛ در چنین جمله‌هایی فعل به صورت جمع ترجمه می‌شود؛ مثال:



**تَعْمَلُ** هَاتَانِ الْفَلَّاحَتَانِ فِي الْمَرْعَةِ.

این خانم‌های کشاورز در کشتزار کار می‌کنند.

جمله‌های زیر را با توجه به قاعده ذکر شده ترجمه کنید.

۱. **تَطْبِخُ** النِّسَاءُ طَعَامَ السَّفَرِ.

۲. **رَجَعَتْ** أَحْوَاطِي مِنْ بَيْتِ جَدِّي.

۳. **يَخْرُجُ** اللَّاعِبَانِ مِنْ سَاحَةِ الْمُسَابَقَةِ.

١ التَّمْرينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

✘

✓



١. الْعَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ حَلْفَ الْجَبَلِ بُيُوتَ الْفَلَاحِينَ.



٢. قَبِلَ رَئِيسُ الْغِزْلَانِ كَلَامَ الْعَزَالَةِ الصَّغِيرَةِ.



٣. الْعَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ قَالَتْ: «عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ».



٤. سَأَلَتِ الْعَزَالَةُ الْهُدْهَدَ أَوَّلَ مَرَّةٍ.



٥. كَانَ عَدَدُ الذَّنَابِ خَمْسَةً.

٢ التَّمْرينُ الثَّانِي:

بخوانید و ترجمه کنید.

١. ﴿لَكُمْ فِيهَا فَاوَاكِهِ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ﴾ الْحُمُومُونَ: ١٩

٢. ﴿إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا﴾ الرَّحُف: ٣

٣. ﴿وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا﴾ الْكَهْف: ٤٩

٤. ﴿... فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ﴾ ق: ٢

### ٣ التَّمْرِينُ الثَّالِثُ:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. أَنْتَ تَعْرِفُ اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ جَيِّدًا وَ أُخْتُكَ لَا تَعْرِفُهَا مِثْلَكَ.

٢. زَمِيلُكَ لَيْسَ مَلَإِسَ خَرِيفِيَّةً؛ فَلِمَاذَا أَنْتَ لَا تَلْبَسُ؟

٣. أَنْتِ شَعَرْتِ بِالْحُزْنِ أَمْسٍ وَ تَشْعُرِينَ بِالْفَرَحِ الْيَوْمَ.

٤. أَنَا أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ؛ سَأَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَوْصِفِ.

### ٤ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید.

صَحَّكَتُ	خندیدم	أَضْحَكَ
قَذَفْتُ	انداختی	تَقَذِفِينَ
تَقَطَّعُ	می بُرد	لَا تَقَطَّعُ
تَلْبَسُونَ	می پوشید	لَبِستُمْ
تَقْبَلَانِ	می پذیرید	لَا تَقْبَلَانِ
تَنْصُرُ	یاری می کنی	لَا تَنْصُرُ
قَرَّبَ	نزدیک شد	يَقْرُبُ
مَلَكَنا	فرمانروایی کردیم	نَمَلِكُ
عَسَلْتَنَ	شستید	سَتَعْسِلَنَّ
يَفْهَمُ	می فهمد	سَوْفَ يَفْهَمُ

## گَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. إِنَّ الْحَسَدَ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ. رسول الله ﷺ.

۲. إِنَّ حَوَائِجَ النَّاسِ إِلَيْكُمْ نِعْمَةٌ مِنَ اللَّهِ. الإمام عليّ عليه السلام.

۳. الْأَمَانَةُ تَجْلِبُ الرِّزْقَ وَالْخِيَانَةُ تَجْلِبُ الْفَقْرَ. رسول الله ﷺ.

۴. إِنَّ اللَّهَ جَمِيلٌ يُحِبُّ الْجَمَالَ. رسول الله ﷺ.

۵. إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ. الإمام عليّ عليه السلام.



## أَيْنَ الْمُسْتَشْفَى؟

الأوّل: أينَ مُسْتَشْفَى الإمامِ الْحَسَنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ؟

الثاني: فِي ذَلِكَ الشَّارِعِ.

الأوّل: وَ هَلْ هُنَاكَ صَيْدَلِيَّةٌ قَرِيبَةً مِنَ الْمُسْتَشْفَى؟

الثاني: نَعَمْ؛ الصَّيْدَلِيَّةُ فِي نَفْسِ الْمُسْتَشْفَى.

الأوّل: هَلِ الْمُسْتَشْفَى بَعِيدٌ؟

الثاني: لَا؛ قَرِيبٌ. بَعْدَ كِيلُومَتَرَيْنِ تَقْرِيبًا.

الأوّل: صَارَتْ عَلَيْكُمْ رَحْمَةٌ.

الثاني: لَا؛ لَيْسَتْ رَحْمَةً، بَلْ رَحْمَةٌ.

الأوّل: رَجِمَ اللَّهُ وَالِدَيْكَ!

الثاني: وَ وَالِدَيْكَ!







# الدَّرْسُ الثَّامِنُ

الاعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ



## الدَّرْسُ الثَّامِنُ

المُعْجَم: واژه‌نامه (۱۲ کلمه جدید)

عُشٌّ	لانه	أَقْرِبَاءٌ	خویشاوندان «مفرد: قَرِيبٌ»
قَمَحٌ	گندم	تَسَأَلُ فِرَاحَهَا	از جوجه‌هایش می‌پرسد
كُوكَبٌ	ستاره	حَدَّثَ   يَحْدُثُ	اتفاق افتاد   اتفاق می‌افتد
مَائِدَةٌ	سفره غذا	حَضَرَ   يَحْضُرُ	حاضر شد   حاضر می‌شود
يَعْتَمِدُ	اعتماد می‌کند، تکیه می‌کند	سَاجِدٌ	سجده کننده
الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ	تکیه به خود	عِرَّةٌ	ارجمندی

### الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ



تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عُشِّهَا فِي مَزْرَعَةٍ كَبِيرَةٍ وَ تَقُولُ لِفِرَاحِهَا:  
«يَا فِرَاحِي، عَلَيَّ كُنَّ بِمُرَاقَبَةِ حَرَكَاتِ صَاحِبِ الْمَزْرَعَةِ. مَاذَا يَقُولُ وَ يَفْعَلُ».  
الْفَرْحُ الْأَوَّلُ: صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ مَعَ جَارِهِ يَذْهَبَانِ إِلَى شَجَرَتَيْنِ وَ يَجْلِسَانِ بَيْنَهُمَا.  
الْفَرْحُ الثَّانِي: زَوْجَةُ صَاحِبِ الْمَزْرَعَةِ وَ جَارَتُهَا تَذْهَبَانِ إِلَى نَفْسِ الشَّجَرَتَيْنِ.

الْفَرُخُ الثَّالِثُ: الْجِيرَانُ يَجْلِسُونَ عَلَى الْيَمِينِ.

الْفَرُخُ الْأَوَّلُ: الْجَارَاتُ يَجْلِسْنَ عَلَى الْيَسَارِ.

الْفَرُخُ الثَّانِي: مَا الْخُبْرُ؟ مَاذَا يَفْعَلُونَ؟ أَ هَذِهِ ضِيَاقَةٌ؟

الْفَرُخُ الثَّالِثُ: النِّسَاءُ يَجْلِبِنَ الطَّعَامَ وَالْخُبْرَ وَيَجْلِسْنَ جَنْبَ الْمَائِدَةِ.

الْفَرُخُ الْأَوَّلُ: الرِّجَالُ يَجْمَعُونَ الْحَطَبَ وَيَجْلِبُونَ الْمَاءَ وَبَعْدَ ذَلِكَ يَلْعَبُونَ.

تَرْجِعُ الْأُمُّ وَ تَسْأَلُ فِرَاحَهَا: «مَاذَا حَدَّثَ»؟

الْفَرُخُ الثَّانِي: صَاحِبُ الْمَرْعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ جِيرَانِهِ لِجَمْعِ الْقَمْحِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ.

أُمُّ الْفِرَاحِ: لَا؛ نَحْنُ فِي أَمَانٍ فِي عُشِّنَا.

فِي الْيَوْمِ الثَّانِي تَخْرُجُ الْعُصْفُورَةُ مِنَ الْعُشِّ وَ تَقُولُ لِفِرَاحِهَا:



«عَلَيْكُنَّ بِالْمُرَاقَبَةِ؛ إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ».

بَعْدَ رُجُوعِ الْأُمِّ قَالَ الْفَرَّخُ الثَّلَاثُ:

«صَاحِبُ الْمَرْزَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ لِجَمْعِ الْمَحْصُولِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ».

أُمُّ الْفِرَاحِ: نَحْنُ فِي أَمَانٍ.

فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ:

الْفِرَاحُ: سَمِعْنَا أَنَّ صَاحِبَ الْمَرْزَعَةِ يَقُولُ «سَابَدًا بِجَمْعِ الْقَمْحِ بِنَفْسِي عَدَاً».

خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ وَ قَالَتْ: «الآنَ عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ».

الْفِرَاحُ يَسْأَلُنَ أُمَّهُنَّ: «لِمَاذَا عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ؟! هُوَ وَحِيدٌ وَ بِلَا صَدِيقٍ».

الْأُمُّ: عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ الْإِنْسَانُ عَلَى غَيْرِهِ؛ لَا يَفْعَلُ شَيْئاً مُهِمًّا؛

وَ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ؛ يَقْدِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ.



أَفْعَلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يَرْفَعْنَ؟

هُنَّ يَرْفَعْنَ جَوَائِزَهُنَّ.



ماذا يَفْعَلُونَ؟

هُم يَحْصِدُونَ الْقَمْحَ.



أَهُمَا تَكْتُبَانِ فِي الدَّفْتَرِ؟

لا؛ هُمَا تَنْظُرَانِ إِلَى صَوْرَتَيْنِ.








إِلَى أَيْنَ يَذْهَبَانِ؟

هُمَا يَذْهَبَانِ إِلَى بَيْتِهِمَا.

به فعل‌های زیر توجه کنید.

(همه فعل‌ها، معادل سوم شخص جمع در زبان فارسی‌اند.)

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
	 <b>هُمْ يَفْعَلُونَ</b> (جمع مذکر غایب)		 <b>هُمْ فَعَلُوا</b> (جمع مذکر غایب)
	 <b>هُنَّ يَفْعَلْنَ</b> (جمع مؤنث غایب)		 <b>هُنَّ فَعَلْنَ</b> (جمع مؤنث غایب)
آن‌ها انجام می‌دهند.	 <b>هُمَا يَفْعَلَانِ</b> (مثنی مذکر غایب)	آن‌ها انجام دادند.	 <b>هُمَا فَعَلَا</b> (مثنی مذکر غایب)
	 <b>هُمَا تَفْعَلَانِ</b> (مثنی مؤنث غایب)		 <b>هُمَا فَعَلَتَا</b> (مثنی مؤنث غایب)

چرا ترجمه چهار فعل عربی در فارسی یک فعل است؟

.....

به دو جمله زیر دقت کنید.

الف) أَنْتُمْ تَعْمَلَانِ جَيِّدًا.

ب) هُمَا تَعْمَلَانِ جَيِّدًا.

شما به خوبی کار می‌کنید.

آن‌ها به خوبی کار می‌کنند.

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلَانِ» چیست؟

.....

با توجه به قاعده‌ای که خواندید؛ این جمله‌ها را ترجمه کنید.

۱. هَاتَانِ الْبَيْتَانِ تَكْتَبَانِ وَاجِبَهُمَا؛ أَنْتُمَا تَكْتَبَانِ أَيْضًا؟

۲. هُمَا جَارَتَانِ نَظِيفَتَانِ. إِنَّهُمَا تَغْسِلَانِ سَاحَةَ الْبَيْتِ. أَنْتُمَا تَعْرِفَانِهِمَا؟

## التَّمارين

### ١ التَّمْرينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

۱. لِماذا طَلَبَ صَاحِبُ الْمَرْعَةِ الْمُسَاعَدَةَ؟

○ لِجَمْعِ مَحْصُولِ الْقَمْحِ ○ لِلضِّيَافَةِ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

۲. مَتَى يَفْقِدُ الْإِنْسَانُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ؟

○ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى الْآخِرِينَ. ○ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ.

۳. فِي أَيِّ يَوْمٍ خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ مِنَ صَاحِبِ الْمَرْعَةِ؟

○ عِنْدَمَا بَدَأَ يَجْمَعُ الْمَحْصُولَ بِنَفْسِهِ. ○ عِنْدَمَا طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ.

۴. كَمْ عَدَدُ الْفِرَاحِ؟

○ ثَلَاثَةٌ ○ سِتَّةٌ

۵. هَلْ كَانَتْ الْمَرْعَةُ صَغِيرَةً؟

○ نَعَمْ؛ كَانَتْ صَغِيرَةً. ○ لَا؛ كَانَتْ كَبِيرَةً.

## ٢ التَّمْرِينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. ﴿أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾ يونس: ٥٥

٢. هُذَانِ الْفَلَّاحَانِ يَزْرَعَانِ الرَّزَّ فِي الرَّبِيعِ.

٣. أُؤَلِّئُكَ الْجَارَاتُ يَرْجِعْنَ مِنَ الضِّيَافَةِ.

٤. هَاتَانِ الطُّفْلَتَانِ تَلْعَبَانِ بَيْنَ الْأَشْجَارِ.

٥. هَاتَانِ الْجَارَتَانِ تَذْهَبَانِ إِلَى الضِّيَافَةِ.

٦. إِلَى أَيِّنَ تَذْهَبَانِ، أَيُّتَهُمَا الْجَارَتَانِ؟





جمله های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



تَخْدِمُ هَؤُلَاءِ الْمُجَاهِدَاتُ لِتَصْرِ وَطَنِهِنَّ.

.....  
.....

يَكْتُبُ أَوْلِيَاكَ الْمُجَاهِدُونَ رَسَائِلَ.

.....  
.....



- ماذا يَجْمَعَانِ؟  
- يَجْمَعَانِ الْبُرْتُقَالَ.

.....  
.....

- ماذا يَزْرَعُونَ؟  
- يَزْرَعُونَ الْقَمْحَ.

.....  
.....

#### ٤ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید.

.....	لا يَرْجِعُونَ	برنگشتند	ما رَجَعُوا
.....	يَقْدِرَانِ	توانستند	قَدَرَا
راست گفتند	صَدَقْنَ	.....	يَصْدُقْنَ
دستور خواهند داد	سَوْفَ يَأْمُرَانِ	.....	يَأْمُرَانِ
.....	لا تَنْظُرْنَ	نگاه نکردید	ما نَظَرْتُنَّ

#### ٥ التَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. هَاتَانِ الْبِنَاتَانِ الْعَاقِلَتَانِ ..... وَاجِبَهُمَا.
  - تَكْتَبُونَ
  - تَكْتُبَانِ
٢. الطُّلَّابُ سَ ..... إِلَى الصُّفُوفِ غَدًا.
  - يَرْجِعُونَ
  - رَجَعَتَا
٣. الْمُسَافِرَانِ ..... إِلَى الْفُنْدُقِ أَمْسٍ.
  - تَذْهَبُونَ
  - ذَهَبَا
٤. الطُّلَّابَاتُ ..... حَوْلَ عِلْمِ الْكِيمِيَاءِ.
  - يَسْأَلْنَ
  - يَسْأَلُ

#### ٦ التَّمْرِينُ السَّادِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	١. هَلْ عَشُّ عَصْفُورٍ فِي مَدْرَسَتِكُمْ (مَدْرَسَتِكُنَّ)؟
.....	٢. كَمَ مُعَلِّمًا عِنْدَكَ؟ (كَمَ مُعَلِّمَةً عِنْدِكِ؟)
.....	٣. لِمَاذَا تَحْضُرُ (تَحْضُرِينَ) فِي الْمَدْرَسَةِ؟
.....	٤. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى الْبَيْتِ؟
.....	٥. أَيْنَ تَأْكُلُ (تَأْكُلِينَ) الطَّعَامَ؟

## ساختار درس عربی دوم تا هشتم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما می شنویم	نَحْنُ نَسْمَعُ	من می شنوم	أَنَا أَسْمَعُ
شما می شنوید	أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ أَنْتُنَّ تَسْمَعْنَ أَنْتُمَا تَسْمَعَانِ	تو می شنوی	أَنْتِ تَسْمَعُ أَنْتِ تَسْمَعِينَ
آنها می شنوند	هُمْ يَسْمَعُونَ هُنَّ يَسْمَعْنَ هُمَا يَسْمَعَانِ هُمَا تَسْمَعَانِ	او می شنود	هُوَ يَسْمَعُ هِيَ تَسْمَعُ

### نور السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ﴾ يوسف: ۴

۲. ﴿لِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ﴾ المنافقون: ۸

۳. ﴿لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ﴾ التمل: ۶۵

۴. ﴿إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ﴾ الحجرات: ۱۰



١. ما هو أوّل مكانٍ نَزَلَ فِيهِ الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ؟

- غَارُ جِرَاءٍ فِي مَكَّةَ الْمُكْرَمَةِ.



٢. أَيُّ سُورَةٍ مَعْرُوفَةٌ بِـ «أُمِّ الْقُرْآنِ»؟

- سُورَةُ الْحَمْدِ.



٣. مَنْ هُوَ أَوَّلُ مَقْتُولٍ فِي الْأَرْضِ وَلِمَاذَا؟

- إِنَّهُ هَابِيلُ، وَهُوَ مَقْتُولٌ بِسَبَبِ حَسَدِ  
أَخِيهِ قَابِيلِ.



# الدَّرْسُ التَّاسِعُ



السَّفَرَةُ الْعِلْمِيَّةُ



## الدَّرْسُ التَّاسِعُ

المُعْجَم: واژه‌نامه (۲۴ کلمه جدید)

شام	عَشَاء	شکوفه‌ها، گل‌ها «مفرد: زَهْر، زَهْرَةٌ»	أَزْهَار
ناهار	غَدَاء	دندان‌ها «مفرد: سِنٌّ»	أَسْنَان
آمرزید   می‌آمرزد	عَفَرَ   يَغْفِرُ	کسانی که	الَّذِينَ
مسواک	فُرْشَاة	یاران «مفرد: وِلِيٌّ»	أَوْلِيَاء
نقره‌ای	فِضِّي	با چه چیزی «ب + ما»	بِمَ
صبحانه	فَطُور	نیکوتر، نیکو الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى: نام‌های نیکو	حُسْنَى
استان	مُحَافَظَة	ترس، ترسیدن	خَوْف
مجاز ≠ ممنوع	مَسْمُوح	گناه «جمع: دُنُوبٌ»	ذَنْب
غذاخوری، رستوران «جمع: مَطَاعِمٌ»	مَطْعَم	هفتم	السَّابِع، السَّابِعَة
خمیر دندان	مَعْجُونُ أَسْنَان	ششم	السَّادِس، السَّادِسَة
زمین بازی، ورزشگاه «جمع: مَلْعَبٌ»	مَلْعَب	چای	شاي
حوله	مِنْشَفَة	آبشار «جمع: شَلَّالَاتٌ»	شَلَّال

## السَّفْرَةُ العِلْمِيَّةُ



طالِبَاتُ المَدْرَسَةِ مَسْرُورَاتٌ؛ لِأَنَّهِنَّ سَوَفَ يَذْهَبْنَ  
لِسَفْرَةٍ عِلْمِيَّةٍ مِنْ شِيرَازِ إِلَى يَاسُوجِ.

المُدِيرَةُ: سَنَذْهَبُ إِلَى سَفْرَةٍ عِلْمِيَّةٍ يَوْمَ الخَمِيسِ  
فِي الأَسْبُوعِ القَادِمِ.

عَلَيْكُنَّ بِمُرَاعَاةِ بَعْضِ الأُمُورِ:

- تَهَيِّئِي الأَمْلَاسِ المُنَاسِبَةَ؛ لِأَنَّ الجَوَّ فِي يَاسُوجِ  
بَارِدٌ.

- تَهَيِّئِي مِئْشَقَةً صَغِيرَةً وَ كَبِيرَةً وَ فُرْشَةً وَ مَعْجُونِ  
أَسْنَانِ.

- الحُضُورُ فِي سَاحَةِ المَدْرَسَةِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ  
صَبَاحاً.

الطَّالِبَاتُ يَسْأَلْنَ المُدِيرَةَ:

الأُولَى: يَا سَيِّدَتِي، إِلَى أَيَّنَ نَذْهَبُ؟

المُدِيرَةُ: إِلَى يَاسُوجِ وَ حَوْلِهَا.

فِي هَذِهِ المَحَافِظَةِ غَابَاتٌ وَ أَنْهَارٌ وَ أَزْهَارٌ

وَ بَسَاتِينٌ وَ عُيُونٌ وَ سَلَالَتٌ جَمِيلَةٌ.

الثَّانِيَةُ: كَمْ يَوْمًا نَبْقَى؟

المُدِيرَةُ: ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ مِنَ الخَمِيسِ إِلَى السَّبْتِ.



الثَّالِثَةُ: مَتَى نَرْجِعُ؟  
 المُدِيرَةُ: صَبَاحَ يَوْمِ الْأَحَدِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ.  
 الرَّابِعَةُ: بِمَ نَذْهَبُ إِلَى هُنَاكَ؟  
 المُدِيرَةُ: بِالْحَافِلَةِ.  
 الْخَامِسَةُ: أَيْنَ نَأْكُلُ الْفَطُورَ وَالْعَدَاءَ وَالْعَشَاءَ؟  
 المُدِيرَةُ: فِي مَطْعَمٍ نَظِيفٍ وَجَيِّدٍ.  
 السَّادِسَةُ: هَلِ الْجَوَالُ مَسْمُوحٌ لَنَا؟  
 المُدِيرَةُ: نَعَمْ.  
 السَّابِعَةُ: أَيْنَ نَبْقَى لِلِاسْتِرَاحَةِ؟  
 المُدِيرَةُ: فِي فُنْدُقِ الْمُعَلِّمِينَ.  
 الثَّامِنَةُ: هَلْ هُنَاكَ مَلْعَبٌ؟  
 المُدِيرَةُ: نَعَمْ؛ ثَلَاثَةٌ مَلْعَبٍ.  
 فَرِحَ الْجَمِيعُ لِهَذِهِ السَّفَرَةِ الْجَمِيلَةِ.

#### فعل مضارع (٨)

الفعل المضارع ← (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يَفْعَلْنَ؟

هُنَّ يَسْمَعْنَ الْقُرْآنَ.

.....  
 .....



ماذا يَفْعَلُونَ؟

هُمُ يَسْمَعُونَ الْقُرْآنَ.

.....  
 .....





ماذا تَفْعَلانِ؟

هُمَا تَجْمَعانِ وَرَقَّ الشَّايِ.

.....

.....

ماذا يَفْعَلانِ؟

هُمَا يَجْمَعانِ الْأَزْهَارَ.

.....

.....

پرسش و پاسخ با کلمه پرسشی «كَيْفَ: چگونه»:

۱. كَيْفَ حَالُكَ؟ أَنَا بِخَيْرٍ.

۲. كَيْفَ وَصَلْتَ؟ بِسُرْعَةٍ.



كَيْفَ تَسْأَلُ الطَّالِبَةَ؟

تَسْأَلُ مَسْرُورَةً.

.....

.....



كَيْفَ يَخْرُجُ الْوَلَدُ مِنَ الصَّفِّ؟

يَخْرُجُ سَرِيعًا.

.....

.....

گاهی کلمه «عِنْدَ: نَزْد» یا «لِ، لَ: بَرای» برای مالکیت به کار می‌رود؛ مثال:

کتابخانه‌ای وسیع داریم.	لَنَا مَكْتَبَةٌ وَاسِعَةٌ.	خدا نام‌های نیکو دارد.	لِللَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ
خانه‌ای بزرگ دارید.	عِنْدَكُمْ بَيْتٌ كَبِيرٌ.	دوستی راستگوداری.	عِنْدَكَ صَدِيقٌ صَادِقٌ.
باغی کوچک دارند.	لَهُمْ حَدِيقَةٌ صَغِيرَةٌ.	مادرم چادری زیبا دارد.	لِأُمِّي عِبَاءَةٌ جَمِيلَةٌ.

اکنون این گفت‌وگوها را ترجمه کنید.



هَلْ عِنْدَكَ مُعْجَمٌ الْعَرَبِيَّةِ؟  
نَعَمْ؛ عِنْدِي.

.....

.....



هَلْ عِنْدَكَ قَلَمٌ أَزْرَقِي؟  
لا؛ عِنْدِي قَلَمٌ أَخْضَرٌ.

.....

.....

## التَّمارين

### ١ التَّمْرينُ الأوَّلُ:

با مراجعه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

١. مَتَى تُسَافِرُ الطَّالِبَاتُ إِلَى مَدِينَةِ يَسُوجِ؟

٢. هَلِ الْجَوَّالُ مَسْمُوحٌ فِي السَّفَرَةِ؟

٣. مِنْ أَيِّ مُحَافِظَةِ الطَّالِبَاتُ؟

٤. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ الطَّالِبَاتُ؟

٥. بِمَ يَذْهَبْنَ إِلَى السَّفَرَةِ؟

٦. كَيْفَ الْجَوُّ فِي يَسُوجِ؟

٧. كَمَ يَوْمًا هَذِهِ السَّفَرَةُ؟



جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أُولَئِكَ الطَّالِبَاتُ يَذْهَبْنَ إِلَى سَفَرَةٍ.



أُولَئِكَ الطُّلَابُ يَذْهَبُونَ إِلَى سَفَرَةٍ.



هَاتَانِ الطَّالِبَتَانِ تَخْرُجَانِ مِنْ صَفِّهِمَا.



هُذَانِ الطُّالِبَانِ يَخْرُجَانِ مِنْ صَفِّهِمَا.

### ٣ التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ﴾ يونس: ٤٤

٢. ﴿... وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ ...﴾ النَّصْر: ٢

٣. الْمُؤْمِنُونَ يَصْدُقُونَ وَ لَا يَكْذِبُونَ فِي الْحَيَاةِ.

٤. الْأَخْتَانِ سَمِعَتَا كَلَامَ الْمُعَلِّمَةِ وَ هُمَا تَعْمَلَانِ بِهِ.

٥. عِنْدَنَا طَعَامٌ كَثِيرٌ لِلْعِشَاءِ عَلَى الْمَائِدَةِ؛ نَأْكُلُهُ مَعًا.

### ٤ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. شَيْءٌ لِحِفْظِ صِحَّةِ الْأَسْنَانِ: ○ الْفُرْشَاةُ ○ الْأَمْنَشَقَّةُ

٢. مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْمُدُنِ: ○ الْمَحَافِظَةُ ○ الْمَكْتَبَةُ

٣. سَبَبُ جَمَالِ الرَّبِيعِ: ○ الْمَعْجُونَ ○ الْأَزْهَارُ

٤. طَعَامُ الصَّبَاحِ: ○ الْعَدَاءُ ○ الْفَطُورُ

٥. بَيْتُ الطَّائِرِ: ○ الْمُسْتَوْصَفُ ○ الْعُشُّ

## ٥ التَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	١. كَيْفَ حَالُ الْوَالِدَيْنِ؟
.....	٢. لِمَاذَا أَنْتَ (أَنْتِ) هُنَا؟
.....	٣. أَمْ مَدِينَةُ كَرْجٍ بَعِيدَةٌ عَنِ طَهْرَانَ؟
.....	٤. هَلْ عِنْدَكَ (عِنْدَكَ) مُعْجَمُ الْعَرَبِيَّةِ؟
.....	٥. إِلَى أَيْنَ ذَهَبْتَ (ذَهَبْتِ) فِي أَيَّامِ نَوْرُوزِ؟

## ٦ التَّمْرِينُ السَّادِسُ:

زیر هر تصویر نام آن را به عربی بنویسید. «سه کلمه اضافه است.»

حَافِلَةٌ - شَايٍ - شَلَالٌ - بِطَاقَةٌ - مِئْشَفَةٌ - فُرْشَاةٌ - حَمَامَةٌ - نُقُودٌ - أَزْهَارٌ - خَاتَمٌ -  
عُشٌّ - عُصْفُورٌ - مَوَكِبٌ - فِرَاحٌ - فَرَسٌ



.....

.....

.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



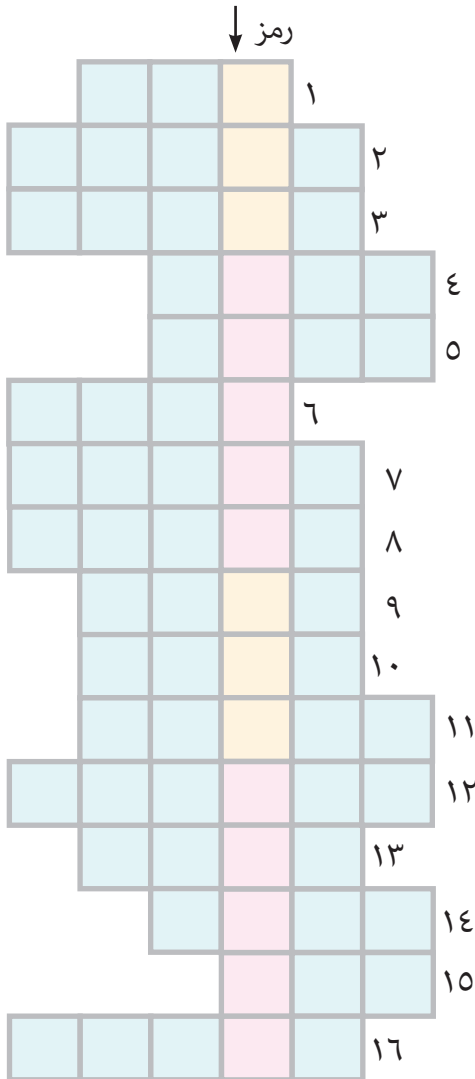
.....



.....

در جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

ثالث - خائف - عندهم - مسموح - حدث - غداء - هناك - اقدام - ملاعب - منشقة -  
عصفور - يصدق - سادس - شاي - شلال - محافظة



۱. اتفاق افتاد
۲. مُجاز
۳. دارند
۴. ناهار
۵. سوم
۶. ترسیده
۷. ورزشگاه‌ها
۸. پاها
۹. آن جا
۱۰. راست می‌گوید
۱۱. گنجشک
۱۲. استان
۱۳. آبشار
۱۴. ششم
۱۵. چای
۱۶. حوله

رمز: « ..... رسول الله ﷺ »



## ساختار درس دوم تا نهم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما می نشینیم.	نَحْنُ نَجْلِسُ.	من می نشینم.	أَنَا أَجْلِسُ.
شما می نشینید.	أَنْتُمْ تَجْلِسُونَ. أَنْتُنَّ تَجْلِسْنَ. أَنْتُمْ تَجْلِسَانِ.	تو می نشینی.	أَنْتَ تَجْلِسُ. أَنْتِ تَجْلِسِينَ.
آنها می نشینند.	هُمُ يَجْلِسُونَ. هُنَّ يَجْلِسْنَ. هُمَا يَجْلِسَانِ. هُمَا تَجْلِسَانِ.	او می نشیند.	هُوَ يَجْلِسُ. هِيَ تَجْلِسُ.

### نور السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿... يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ...﴾ الْحَجَّ: ۱۸

۲. ﴿الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ﴾ الْجُزْ: ۹۶

۳. ﴿أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَأَخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ يُونُسَ: ۶۲

۴. ﴿إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعاً...﴾ الزُّمَر: ۵۳

۵. ﴿إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا﴾ التَّوْبَةِ: ۴۰

تحقیق کنید نام چه حیواناتی در قرآن آمده است.

یک روزنامه دیواری در این باره تهیه کنید.



## نَظَرَةٌ إِلَى الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ

فارسی	عربی
<p>من تکلیفم را می نویسم. (اول شخص مفرد)</p>	  <p>أَنَا أَكْتُبُ وَاجِبِي. (متکلمم وحده)</p>
<p>تو تکلیفت را می نویسی. (دوم شخص مفرد)</p>	  <p>أَنْتِ تَكْتُبِينَ وَاجِبِي. (مفرد مؤنث مخاطب)</p> <p>أَنْتَ تَكْتُبُ وَاجِبِي. (مفرد مذکر مخاطب)</p>
<p>او تکلیفش را می نویسد. (سوم شخص مفرد)</p>	  <p>هِيَ تَكْتُبُ وَاجِبِهَا. (مفرد مؤنث غایب)</p> <p>هُوَ يَكْتُبُ وَاجِبَهُ. (مفرد مذکر غایب)</p>
<p>ما تکلیفمان را می نویسیم. (اول شخص جمع)</p>	  <p>نَحْنُ نَكْتُبُ وَاجِبَنَا. (متکلمم مع الغير)</p>

شما تکلیفتان را می نویسید.  
(دوم شخص جمع)



أَنْتُمْ تَكْتُبُونَ وَاجِبَكُمْ. أَنْتَ تَكْتُبِينَ وَاجِبَكُنَّ.  
(جمع مذکر مخاطب) (جمع مؤنث مخاطب)



أَنْتُمَا تَكْتُبَانِ وَاجِبَكُمَا.  
(مثنیٰ مذکر مخاطب) (مثنیٰ مؤنث مخاطب)





ایشان تکلیفشان را می نویسند.  
(سوم شخص جمع)



هُمَّ يَكْتُبُونَ وَاجِبَهُمْ. هُنَّ يَكْتُبْنَ وَاجِبَهُنَّ.  
(جمع مذکر غایب) (جمع مؤنث غایب)



هُمَا يَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا. هُمَا يَكْتُبْنَ وَاجِبَهُمَا.  
(مثنیٰ مذکر غایب) (مثنیٰ مؤنث غایب)

فعل		ضمير			
مضارع	ماضى	متّصل	منفصل		
 مؤنّث مذكر	 مؤنّث مذكر	 مؤنّث مذكر	 مؤنّث مذكر		
تَفَعَّلُ    يَفْعَلُ    فَعَلَتْ تَفْعَلَانِ    يَفْعَلَانِ    فَعَلْنَا يَفْعَلُونَ    يَفْعَلُونَ    فَعَلُوا	فَعَلَتْ    فَعَلَتْ فَعَلْنَا    فَعَلْنَا فَعَلُوا    فَعَلُوا	هُ    هَا هُمَا    هُمَا هُنَّ    هُمْ	هِيَ    هِيَ هُمَا    هُمَا هُنَّ    هُمْ	مفرد مثنى جمع	ذَكَرَ
تَفْعَلِينَ    تَفْعَلُ    فَعَلْتِ تَفْعَلَانِ    تَفْعَلَانِ    فَعَلْتُمَا تَفْعَلْنَ    تَفْعَلُونَ    فَعَلْتُنَّ	فَعَلْتِ    فَعَلْتِ فَعَلْتُمَا    فَعَلْتُمَا فَعَلْتُنَّ    فَعَلْتُنَّ	كِ    كِ كُما    كُما كُنَّ    كُمْ	أَنْتِ    أَنْتِ أَنْتُمَا    أَنْتُمَا أَنْتُنَّ    أَنْتُنَّ	مفرد مثنى جمع	مَخَاطَبَ
أَفْعَلُ نَفْعَلُ	فَعَلْتُ فَعَلْنَا	ي نَا	أَنَا نَحْنُ	متكلّم وحده متكلّم مع الغير	





# الدَّرْسُ العَاشِرُ

## الْمَرَاقِدُ الدِّينِيَّةُ



## الدَّرْسُ العَاشِرُ

المُعْجَم: واژه‌نامه (۵ کلمه جدید)

يازدهم	أَلْحَادِي عَشْرَ، أَلْحَادِيَّةَ عَشْرَةَ	نهم	أَلْتَّاسِعَ، أَلْتَّاسِعَةَ
دهم	أَلْعَاشِرَ، أَلْعَاشِرَةَ	خرما	تَمْر
		دوازدهم	أَلثَّانِي عَشْرَ، أَلثَّانِيَّةَ عَشْرَةَ

### أَلْمَرَاقِدُ الدِّينِيَّةُ\*



مَرَقَدُ الْإِمَامِ الْأَوَّلِ عليه السلام فِي النَّجْفِ الْأَشْرَفِ؛



وَمَرَقَدُ الْإِمَامِ الثَّانِي وَ الرَّابِعِ وَ الْخَامِسِ وَ  
السَّادِسِ عليه السلام فِي الْبَقِيعِ الشَّرِيفِ؛

\* از مکان مرقد‌های شریف در ارزشیابی سؤال طرح نمی‌شود.





وَ مَرَقْدُ الْإِمَامِ الثَّلَاثِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي كَرْبَلَاءَ؛



وَ مَرَقْدُ الْإِمَامِ السَّادِعِ وَ الثَّلَاثِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي الْكَازِمِيَّةِ؛






وَ مَرَقْدُ الْإِمَامِ الثَّامِنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي مَشْهَدَ فِي مُحَافَظَةِ خِرَاسَانَ الرَّضَوِيَّةِ؛



وَ مَرَقْدُ الْإِمَامِ الْعَاشِرِ وَ الْحَادِي عَشَرَ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي سَامَرَاءَ؛

وَ الْإِمَامُ الثَّانِي عَشَرَ عَلَيْهِ السَّلَامُ حَيْ غَائِبٌ عَنِ النَّظَرِ.

الأعدادُ الترتيبيةُ

			
السَّابِعَة	السَّابِع	الأوَّلِي	الأوَّل
الثَّامِنَة	الثَّامِن	الثَّانِيَة	الثَّانِي
التَّاسِعَة	التَّاسِع	الثَّالِثَة	الثَّالِث
العَاشِرَة	العَاشِر	الرَّابِعَة	الرَّابِع
الحَادِيَة عَشْرَة	الحَادِي عَشْر	الخَامِسَة	الخَامِس
الثَّانِيَة عَشْرَة	الثَّانِي عَشْر	السَّادِسَة	السَّادِس

التَّمارِين

١ التَّمَرِينُ الأوَّلُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. لِلْفَائِزِ ..... جَائِزَةٌ ذَهَبِيَّةٌ.
  - الأوَّل
  - الرَّابِع
٢. الشَّهْرُ ..... فِي السَّنَةِ شَهْرٌ بِهِمَن.
  - الحَادِي عَشْر
  - الثَّانِي عَشْر
٣. الفَصْلُ الثَّالِثُ فِي السَّنَةِ، فَصْلٌ .....
  - الرَّابِع
  - الخَرِيفِ
٤. أَيُّوْمُ السَّادِسِ فِي الأُسْبُوعِ يَوْمٌ .....
  - الأَحَدِ
  - الخَمِيْسِ
٥. نَحْنُ فِي هَذِهِ السَّنَةِ فِي الصَّفِّ .....
  - الثَّامِنِ
  - السَّابِعِ

## ٢ التَّمْرِينُ الثَّانِي:

جملة زیر را ترجمه کنید.

أَلْفَاكِيهَةُ الْأُولَى رُمَانٌ وَ الثَّانِيَةُ عِنَبٌ وَ الثَّلَاثَةُ تَفَاحٌ وَ الرَّابِعَةُ مَوْزٌ وَ الْخَامِسَةُ  
بُرْتُقَالٌ وَ السَّادِسَةُ تَمْرٌ.



٣



٢



١



٦



٥



٤

### ۳ التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ:

هر توضیح را به کلمه مربوط به آن وصل کنید.

الْمُعْجَم	۱. لَعْنَةُ عَالَمِيَّةٌ فِي مُنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ:
الْعَرَبِيَّة	۲. فَضْلُ الْأَزْهَارِ وَ بَدَايَةُ فُصُولِ السَّنَةِ:
الرَّبِيع	۳. كِتَابٌ يَشْرَحُ مَعَانِيَ الْكَلِمَاتِ:
الْمَسْجِد	۴. قَطْرَاتٌ جَارِيَةٌ مِنَ الْعَيْنَيْنِ:
الدُّمُوع	۵. مَكَانُ الصَّلَاةِ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ:
الْسَّنَةِ	۶. طَعَامٌ نَأْكُلُهُ فِي الصَّبَاحِ:
الْفَطُور	۷. مَكَانٌ لِفَحْصِ الْمَرْضَى:
الْمُسْتَوْصَف	۸. اِتْنَا عَشَرَ شَهْرًا:

### ۴ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

جمله‌های هماهنگ عربی و فارسی را به هم وصل کنید.

تن آدمی شریف است به جان آدمیت نه همین لباس زیباست نشان آدمیت	خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا.
عالم بی عمل به چه مائند؟ به زنبور بی عسل.	سُكُوتُ اللِّسَانِ سَلَامَةٌ الْإِنْسَانِ.
درخت دوستی بنشان که کام دل به بار آرد؛ نهال دشمنی برکن که رنج بی‌شمار آرد.	الْعَالِمُ بِلا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ.
اندازه نگره دار که اندازه نکوست؛ هم لایق دشمن است و هم لایق دوست.	مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.
زبان سرخ سرسبز می‌دهد بر باد.	زِينَةُ الْبَاطِنِ خَيْرٌ مِنْ زِينَةِ الظَّاهِرِ.

عقربه‌های هر ساعت را رسم کنید!



الْعَاشِرَةُ.



الرَّابِعَةُ.



الْخَامِسَةُ.



الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ.



الثَّانِيَةَ.



الْوَحِدَةَ.



الثَّلَاثَةَ.



السَّابِعَةَ.



السَّادِسَةَ.

أَيُّهَا الْأَصْدِقَاءُ،  
وَصَلْنَا إِلَى نِهَآيَةِ السَّنَةِ الدِّرَاسِيَّةِ؛  
فِي أَمَانِ اللَّهِ؛  
وَإِلَى اللِّقَاءِ فِي الصَّفِّ التَّاسِعِ؛  
اللَّهُ يَحْفَظُكُمْ؛  
مَعَ السَّلَامَةِ.



سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی جهت ایفای نقش خطیر خود در اجرای سند تحوّل بنیادین در آموزش و پرورش و برنامه درسی ملی جمهوری اسلامی ایران مشارکت معلمان را به عنوان یک سیاست اجرایی مهم دنبال می‌کند. برای تحقق این امر در اقدامی نوآورانه سامانه تعاملی برخط اعتبارسنجی کتاب‌های درسی راه‌اندازی شد تا با دریافت نظرات معلمان درباره کتاب‌های درسی نونگاشت، کتاب‌های درسی را با کمترین اشکال به دانش‌آموزان و معلمان ارجمند تقدیم نماید. در انجام مطلوب این فرایند، همکاران گروه‌های آموزشی، دبیرخانه راهبری دروس و مدیریت محترم پروژه آقای محسن باهو نقش سازنده‌ای را برعهده داشتند.

ضمن ارج نهادن به تلاش تمامی این همکاران، اسامی دبیرانی که تلاش مضاعفی در این زمینه داشتند و با ارائه نظرات خود سازمان را در بهبود محتوای این کتاب یاری کرده‌اند، به شرح زیر اعلام می‌شود:

#### اسامی دبیران برگزیده در اعتبارسنجی کتاب عربی، زبان قرآن پایه هشتم - کد ۸۰۹

ردیف	نام و نام خانوادگی	استان محل خدمت
۱	صمد نجفی	چهار محال و بختیاری
۲	پروانه حق‌شناس	گلستان
۳	مبین دشتی علی‌آباد	خراسان جنوبی
۴	آذر صمدی طاقانکی	چهار محال و بختیاری
۵	آیتک جمالی	گلستان
۶	عبدالرضا سبحانیان	گلستان
۷	مریم ترکاشوند	البرز
۸	طاهره کریم‌آبادی	خراسان جنوبی
۹	یدالله اربابی کرغند	خراسان جنوبی
۱۰	زری چبّاری	قزوین
۱۱	یحیی داوری	البرز
۱۲	علیرضا کاوه‌نوش آبادی	تهران
۱۳	جواد علی‌لو	آذربایجان شرقی
۱۴	زهرا محمدی	بوشهر
۱۵	مریم سبیلی	قزوین
۱۶	جواد غلامی	قزوین
۱۷	فرهاد مظاهری	آذربایجان شرقی
۱۸	یوسف غربی	هرمزگان
۱۹	فاطمه رنجبری	هرمزگان
۲۰	زهره مظفری	مازندران

معلّمان محترم، صاحب‌نظران، دانش‌آموزان عزیز و اولیای آنان می‌توانند نظر اصلاحی خود را درباره مطالب کتاب‌های درسی از طریق سامانه «نظرسنجی از محتوای کتاب درسی» به نشانی «[nazar.roshd.ir](http://nazar.roshd.ir)» یا نامه به نشانی تهران - صندوق پستی ۴۸۷۴ - ۱۵۸۷۵ ارسال کنند.



سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

